

Dictionnaire durabilité & engagement bénévole

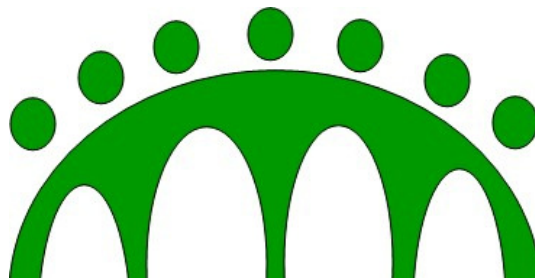
Wörterbuch Nachhaltigkeit & Bürgerengagement

Édition franco-allemande

Par ordre thématique et alphabétique

Version du 18.09.2017

Édition provisoire
pour le rencontre „Voisins solidaires – Solidarische Nachbarn“
au 22./23.9.2017 à Mulhouse



www.voisins-solidaires.eu

www.solidarische-nachbarn.eu



Avec l'aimable soutien de:



Fonds européen de développement régional
(FEDER)
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE)



IN KOOPERATION MIT



Impressum

Herausgeber:

Treffpunkt Freiburg e.V.
Schwabentorring 2 | 79098 Freiburg
Tel.: 0761/ 21 687-30 | Fax: 0761/ 21 687-32

Email: info@treffpunkt-freiburg.de
Web: www.treffpunkt-freiburg.de
Facebook: <https://www.facebook.com/Treffpunkt.Freiburg/>

Vorstand: Helena Cichy, Wolfgang Hees,
Franz-Albert Heimer, Daniela Ullrich, Gitta Walchner

Bürozeiten:
Mo, Di, Do 13-17 Uhr
Mi, Fr 10-13 Uhr

Lageplan: <http://www.treffpunkt-freiburg.de/anfahrt>

Mehr Freiraum fürs Engagement: <https://haus-des-engagements.de/>
... bauen Sie mit!

Ausgabe September 2017

Auflage: 100 Exemplare (deutsch-französische Ausgabe) und 50 Exemplare
(französisch-deutsche Fassung)

Redaktionsteam:

- Franz-Albert Heimer, MA Geographie/ Soziologie, Geschäftsführer Treffpunkt Freiburg
- Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, Masterarbeit über Nachhaltigkeitskonzepte im deutschen und französischen Oberrhein
- Karin Parienti-Maire, MSc. Soziologie, Germanistik; Lehrerin für Deutsch und Französisch; Übersetzerin, derzeit Dissertation über urbane Gärten
- Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban
- Geneviève Zuber, Mitinitiatorin und Mitglied Gemeinschaftsgarten Essbares Rieselfeld

Table des matières

Préface	4
Vorwort	8
Par ordre thematique	11
Durabilité, f/ Soutenabilité, f.....	11
Gestion de la durabilité	11
Ecologie, f	12
jardin, m urbain	15
jardin, m partagé urbain	19
Economie, f	20
Domaine, m social	23
Engagement, m citoyen	25
Droit, m et organisation, f des associations, f.....	25
Infrastructure, f	27
Formation, f.....	28
relations, f publiques	29
Mise, f en réseau, m	29
Collecte, f de fonds, f.....	30
Modération, f; animation, f de débat, f; médiation, f.....	30
Travail, m de lobbying, m/ de persuasion, f	31
Par ordre alphabetique	33

Préface

Il y a sans aucun doute beaucoup à gagner d'un échange d'expérience transfrontalier. La société civile dans la région transfrontalière du Rhin supérieur peut largement tirer profit d'un regard au delà des frontières nationales. En raison des objectifs et des tâches communes de part et d'autre des frontières ainsi que des différents contextes nationaux, se pose la question: "Que prévoyez-vous? Comment vous y prenez vous? Quels sont vos succès ainsi que les obstacles auxquels vous faites face?"

Dès les années 70, des associations et des groupes de la région du Rhin supérieur échangent par delà les frontières et travaillent conjointement sur des projets et même des campagnes, telles les initiatives des citoyens badois et alsaciens contre les centrales nucléaires. Mais aux vues de la grande diversité d'initiatives dans le domaine de l'engagement citoyen, il devient évident que le potentiel de coopération en terme d'activités transfrontalières possibles et souhaitables reste partiellement inexploité. Un potentiel, qui, si exploité, permettrait d'une part de progresser sur certaines thématiques de la société civile mais aussi de contribuer à renforcer l'Europe par le bas, objectif pour la réalisation duquel une société civile européenne est une condition essentielle.

La stimulation de l'échange transfrontalier de la société civile constitue l'objectif premier de la rencontre "Solidarische Nachbarn – Voisins Solidaires" laquelle nous organisons avec des partenaires de Freiburg, Basel et Mulhouse et qui est subventionnée par le programme Interreg de l' Union Européenne.

Pendant deux jours à Mulhouse, des conférences-débats, des ateliers de méthode, un « mini-salon » et des moments culturels et conviviaux permettront de poser les jalons d'une coopération concrète entre les associations des régions de Bâle, Freiburg et Mulhouse.

Trois thèmes seront particulièrement abordés à titre d'exemple :

- Les jardins urbains
- La lutte contre le chômage des plus de 45 ans
- Le développement soutenable et la transition écologique et sociétale.

Mais toutes les associations et collectifs ayant le désir de mieux connaître et de travailler avec nos voisins sont les bienvenus!

Au cours de la préparation de cet évènement nous nous sommes rendus une fois de plus à l'évidence que la barrière de la langue constitue peut-être l'obstacle majeur à l'échange transfrontalier.

C'est pour cette raison que le Treffpunkt Freiburg s'est engagé dans la conception du présent dictionnaire du développement durable et de l'engagement citoyen. L'équipe de rédaction, composée de cinq permanents et bénévoles, y a rassemblé plus de 1000 termes.

Cette première édition est fortement orientée vers les thèmes de la rencontre de 2017: le développement soutenable et solidaire en général et les jardins urbains ainsi que la lutte contre le chômage des plus de 45 ans en particulier. Elle a pour but de simplifier la vie aux participant(e)s, intervenant(e)s et modérateurs et modératrices présent(e)s. Des éditions ultérieures pourront être enrichies de thèmes supplémentaires afin de promouvoir l'engagement citoyen transfrontalier dans d'autres domaines.

Pour des raisons de capacité nous avons opté pour un dictionnaire – un glossaire (c.à.d. un dictionnaire commenté) serait souhaitable et peut-être réalisable à l'avenir afin de mieux rendre visible les subtilités linguistiques et de mentalité.

Nous souhaitons néanmoins dans cette préface nous pencher brièvement sur les deux notions centrales de ce dictionnaire.

Les notions de **Durabilité** et de **développement durable** proviennent à l'origine de l'exploitation forestière allemande du 18ème siècle (avec des précurseurs conceptuels remontant au haut Moyen-Âge) et furent conçues à l'époque selon l'intérêt des seigneurs dans une perspective purement économique en tant que rendement économique durable. Il n'était alors guère question d'objectifs sociaux ni même d'objectifs environnementaux.

La "transition culturelle" et l'émergence dans les années 1960 de la question environnementale mettent à jour les contradictions existant entre les logiques sociales et environnementales d'une part et la logique économique de l'autre. Du fait du changement des valeurs dans la société et du débat sur l'environnement depuis les années 1960, les objectifs sociaux et environnementaux entrèrent de plus en plus ouvertement en conflit avec les objectifs économiques. On constate alors un intérêt croissant pour un concept réconciliant ces trois objectifs. La commission Brundtland des Nations Unies de 1987 puis la conférence de Rio de Janeiro de 1992 donnent lieu à une reconnaissance internationale des termes de "sustainability" et "sustainable development" qui sont depuis lors largement utilisés. Relativement polysémiques (ou ambigus), ces termes se prêtent volontiers à des réappropriations par des groupes et des milieux sociaux spécifiques. Ainsi, ces termes sont-ils parfois disqualifiés pour ne refléter que des idéologies et des intérêts particuliers. Ces différentes interprétations en cohérence avec leurs propres visions du monde et leurs propres intérêts sont à l'origine de conflits et de critiques en ce qui concerne le sens même du terme. Certains acteurs issus des mouvements sociaux ou écologiques en sont venus à renoncer complètement à l'utilisation de ce terme afin d'échapper à l'emprise de ses interprétations purement économiques. De nouveaux termes comme "l'économie du bien être social", la "viabilité" ou la "durabilité" émergent alors. Avec ce dictionnaire, nous poursuivons un autre objectif: celui d'exploiter les riches potentialités du concept tel qu'il existe tout en mentionnant ses diverses acceptions et en explicitant la sienne. Les interprétations les plus courantes de la durabilité sont les suivantes:

- Terme issu du langage courant: durable = qualité de ce qui est disponible et qui présente une certaine stabilité, voire une permanence
- L'approche économique de la durabilité: durable = qualité de ce qui est économiquement efficace de manière permanente ;

- L'approche environnementale de la durabilité: durable = qualité de ce qui a pour vocation de maintenir les grands équilibres
- L'approche inclusive de la durabilité: durable = écologique, économique et social ; qualité de ce qui présente une permanence pour tous les êtres humains sur la planète et pour les générations futures.

Nous nous référons dans le présent dictionnaire au terme inclusif, tridimensionnel du développement durable. D'une part car, d'après nous, celui-ci reflète le mieux les interactions réelles : les objectifs environnementaux ne peuvent pas être atteints sans considération des objectifs sociaux et économiques – et vice-versa. D'autre part, car il est politiquement conciliable et s'adresse à des personnes avec différents centres d'intérêts : en effet il permet de rassembler les intérêts et ainsi d'avancer davantage. Cet argument est en fin de compte aussi celui de la Commission Brundtland et de la déclaration finale de Rio, l'Agenda 21, qui revendiquent une vision globale et inclusive.

L'engagement citoyen est un terme dont l'utilisation s'est généralisée en Allemagne au début des années 90 et qui remplaça petit à petit des termes plus anciens tel que "Ehrenamt" dont l'utilisation s'est toutefois maintenue dans le langage courant. Nous sommes conscients du fait que différents domaines d'engagement ou différents milieux disciplinaires tendent vers l'utilisation de différents termes. Dans ce dictionnaire nous utilisons cependant les diverses variations du terme engagement citoyen, bénévolat ou encore "Ehrenamt" en allemand de manière interchangeable. Ce faisant, notre objectif est de transcender la "dialectique" de différents milieux en soulignant ce qu'il y a de commun dans le terme.

Le terme **société civile** revêt ici une double signification: d'une part il désigne un domaine de la société qui n'est ni l'état, ni le marché, ni la famille ou les amis, mais au sein duquel les citoyens se retrouvent dans des organisations libres afin de régler des affaires publiques ou afin de relever des défis. D'autre part pour désigner un stade de développement de la société qui suppose un minimum de "civilité" en terme de non-violence interne, de droits de l'Homme, de démocratie, etc. En ce sens le terme est considéré synonyme avec "Bürgergesellschaft".

De même que ce dictionnaire, la préface revêt également un caractère provisoire. Nous la concevons comme un prélude à une possible future mise en lumière et comparaison des perspectives et interprétations françaises, suisses et allemandes. En ce sens nous nous réjouissons de recueillir les impulsions et idées des lecteurs et lectrices qui sont intéressés à rejoindre ce débat - et éventuellement même à participer à la rédaction de futures versions de ce dictionnaire.

Nous avons débuté avec la conception de ce dictionnaire fin août 2017 et présentons une version provisoire pour cette rencontre. C'est avec plaisir que nous recueillons vos suggestions pour de nouveaux termes à inclure dans le dictionnaire ainsi que vos remarques concernant des possibles erreurs ou améliorations.

l'équipe de rédaction,

Franz-Albert Heimer, MA géographie/ sociologie, directeur du Treffpunkt Freiburg

Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, mémoire de Master interprétations du développement durable dans le Rhin supérieur français et allemand

Karin Parienti-Maire, M.Sc. sociologie, lettres allemandes; enseignante de Français et d'Allemand; Traductrice; actuellement: thèse sur les jardins urbains

Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban

Geneviève Zuber, Initiatrice et membre du jardin partagé "Essbares Rieselfeld"

Vorwort

Aus einem grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch kann viel Nützliches entstehen. Die Zivilgesellschaft im Oberrheingebiet kann sehr vom Blick über die Grenzen profitieren. Ähnliche Ziele und Aufgaben, aber unterschiedliche nationale Rahmenbedingungen bieten viel Raum für Vergleiche: "Was habt Ihr vor? Wie macht Ihr das? Welche Erfolge und welche Stolpersteine habt Ihr?"

Schon seit den 1970er Jahren tauschen sich im Oberrheingebiet Vereine und Gruppen über die Grenzen hinweg aus und arbeiten auch in Projekten oder gar Kampagnen zusammen, so z.B. in den badisch-elsässischen-schweizerischen Bürgerinitiativen gegen Atomkraftwerke. Wenn man sich aber die sehr große Vielfalt im bürgerschaftlichen Engagement anschaut, merkt man, dass viel weniger an grenzüberschreitenden Aktivitäten passiert, als möglich und hilfreich wäre. Zum einen, um die themenspezifischen Anliegen der Zivilgesellschaft voranzubringen; zum andern, um Europa von unten zu stärken, wofür eine europäische Zivilgesellschaft eine wesentliche Voraussetzung ist.

Diesen grenzüberschreitenden bürgerschaftlichen Austausch anzuregen ist der Zweck der Tagung "Solidarische Nachbarn – Voisins Solidaires" am 22./23. September 2017 in Mulhouse, die wir mit Partnern aus Freiburg, Basel und Mulhouse organisieren und die vom EU-Programm Interreg gefördert wird. Diese zweitägige Tagung mit Referaten, einer kleinen Messe und Workshops ist Raum für neue Ideen und Kooperationsformen für und zwischen Vereinen und Organisationen aus Basel, Freiburg und Mulhouse.

Die Tagung hat drei Schwerpunkte:

- Urbanes Gärtnern
- Der Kampf gegen Erwerbslosigkeit von älteren Menschen
- Der Wandel zu ökologischem und sozialen Wirtschaften

Interessierte Vereine und Gruppierungen die über die Grenzen schauen wollen, um mit den Nachbarn Neues zu entwickeln, sind herzlich eingeladen.

Bei der Vorbereitung der Tagung wurde wieder einmal deutlich: das vielleicht wichtigste Hemmnis für den grenzüberschreitenden Austausch ist die Sprachbarriere.

Deshalb hat der Treffpunkt Freiburg das vorliegende Wörterbuch Nachhaltigkeit und Bürgerengagement organisiert. Ein fünfköpfiges haupt- und ehrenamtliches Redaktionsteam hat über 1000 Begriffe zusammengestellt.

Diese erste Ausgabe ist stark von den Themen der Tagung von 2017 geprägt: nachhaltiges Wirtschaften im allgemeinen, urbanes Gärtnern und Arbeitslosigkeit 45+ im besonderen. Sie soll den BesucherInnen, ReferentInnen und ModeratorInnen das Leben erleichtern. Spätere Ausgaben können um weitere Themen ergänzt werden, um

den grenzüberschreitenden bürgerschaftlichen Austausch auch in anderen Engagementbereichen zu fördern.

Wir haben uns aus Kapazitätsgründen für ein Wörterbuch entschieden – ein Glossar (d.h. ein kommentiertes Wörterbuch) wäre wünschenswert, um nationale sprachliche und damit mentalitätsmäßige Unterschiede zu verdeutlichen, und wird vielleicht künftig einmal möglich sein.

Dennoch möchten wir in diesem Vorwort auf die beiden Hauptbegriffe dieses Wörterbuchs kurz eingehen.

Nachhaltigkeit und nachhaltige Entwicklung stammen ursprünglich aus der deutschen Forstwirtschaft des 18. Jahrhunderts (mit konzeptionellen Vorläufern bis ins Hochmittelalter) und waren damals aus der Perspektive von Landesfürsten formuliert und rein ökonomisch verstanden im Sinne eines dauerhaften wirtschaftlichen Ertrags. Soziale oder gar ökologische Ziele waren damit nicht verbunden.

Durch den gesellschaftlichen Wertewandel und die Umweltdebatte seit den 1960er Jahren kamen zunehmend soziale und ökologische Ziele in Konflikt mit den ökonomischen. Es entwickelte sich das Interesse, einen Zielbegriff zu finden, der diese Ziele miteinander vereinbart, um den Zielkonflikt aufzulösen. Seit 1987 durch die Brundlandt-Kommission der UNO und spätestens 1992 durch eine UNO-Tagung in Rio de Janeiro sind "sustainability" bzw. "sustainable development" international salonfähige Begriffe geworden (ins deutsche "reimportiert", indem der alte forstwirtschaftliche Begriff erweitert wurde). Kennzeichnend dafür ist ihre relative Unbestimmtheit, die es verschiedenen Milieus und Organisationen ermöglicht, diese Begriffe in ihrem Sinne auszulegen. Diese unterschiedlichen Auslegungen im Sinne der eigenen Weltansichten und Interessen führt zu Konflikten bzw. Kritiken am Sinn dieser Begriffe. Eine mögliche Reaktion sozial- und umweltbewegter Akteure ist es, auf den Begriff ganz zu verzichten, um scheinbar übermächtigen einseitigen ökonomischen Auslegungen zu entgehen, die den eigenen Interessen widersprechen. Daraus entstehen Begriffe wie "gemeinwohlorientiert", "zukunftsfähig" oder "durabilité". In diesem Wörterbuch vertreten wir eine andere Strategie: es ist sprachpolitisch wesentlich zielführender, das spannende Potential dieses Zielbegriffs zu nutzen, aber die verschiedenen Auslegungen zu benennen und die eigene klar offen zu legen. Die existierenden Auslegungen von "Nachhaltigkeit" sind

- Der Alltags-Begriff: nachhaltig = etwas ist dauerhaft vorhanden bzw. wirksam
- Der wirtschaftslastige Begriff: nachhaltig = etwas ist ökonomisch dauerhaft wirksam
- Der umweltlastige Begriff: nachhaltig = ökologisch wirksam
- Der umfassende Begriff: nachhaltig = ökologisch, ökonomisch und sozial; für alle Menschen auf dem Planeten und für künftige Generationen

Wir gehen in diesem Wörterbuch vom umfassenden, dreidimensionalen Nachhaltigkeitsbegriff aus. Zum einen, weil dieser aus unserer Sicht den realen Wechselwirkungen am besten gerecht wird: ökologische Ziele lassen sich ohne Berücksichtigung sozialer und ökonomischer Ziele nicht erreichen - und umgekehrt.

Zum anderen, weil er politisch anschlussfähiger ist und Menschen mit unterschiedlichen Interessenschwerpunkten anspricht: er hilft, Interessen zu bündeln und dadurch mehr zu erreichen. Diese Begründung ist letztlich auch die der Brundlandt-Kommission und des Rio-Abschluss-Dokuments, der Agenda 21, die eine umfassende Sichtweise einfordern.

Bürgerschaftliches Engagement ist ein Begriff, der in Deutschland seit Anfang der 1990er Jahre aufkam und in der Fachdebatte zunehmend ältere Begriffe wie z.B. "Ehrenamt" überlagerte, die in der Alltagssprache aber nach wie vor ihre Bedeutung haben. Wir sind uns bewusst, dass verschiedene Engagementmilieus bzw. Fachrichtungen/ Ressorts zu verschiedenen Begriffen neigen. In diesem Wörterbuch verwenden wir jedoch Begriffe wie Ehrenamt, Freiwilligenarbeit oder bürgerschaftliches Engagement als gleichbedeutend. Dabei geht es uns darum, über die "Dialekte" verschiedener Milieus hinaus das Gemeinsame des Begriffs zu betonen.

Zivilgesellschaft verwenden wir im doppelten Sinne: Zum einen für einen *Bereich* der Gesellschaft, der nicht Staat, nicht Markt und nicht Familie bzw. Freundeskreise ist, sondern in dem sich die BürgerInnen in freien Organisationen zusammenfinden, um öffentliche Angelegenheiten zu bearbeiten bzw. Herausforderungen zu bewältigen. Zum anderen für einen *Entwicklungsstand* von Gesellschaften, der ein Mindestmaß von "Zivilisiertheit" meint: an innerer Gewaltfreiheit, Menschenrechten, Demokratie usw. In diesem Sinne sehen wir ihn als synonym zu "Bürgergesellschaft".

Nicht nur dieses Wörterbuch, sondern auch dieses Vorwort hat aus Kapazitätsgründen einen vorläufigen Charakter. Wir sehen es als einen Auftakt dafür, die deutschen, französischen und schweizerischen Perspektiven bzw. Begriffstraditionen zu verdeutlichen und miteinander zu vergleichen. In diesem Sinne freuen wir uns über Impulse unserer LeserInnen, die Lust haben, sich an so einer Debatte zu beteiligen – und vielleicht sogar an künftigen Fassungen des Wörterbuchs.

Wir haben Ende August 2017 mit der Arbeit an diesem Wörterbuch begonnen und legen nun eine provisorische Fassung für die Tagung vor. Wir freuen uns über jeden Hinweis auf Fehler und über Begriffsvorschläge, gerne an info@treffpunkt-freiburg.de

das Redaktionsteam,

Franz-Albert Heimer, MA Geographie/ Soziologie, Geschäftsführer Treffpunkt Freiburg

Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, Masterarbeit über Nachhaltigkeitskonzepte im deutschen und französischen Oberrhein

Karin Parienti-Maire, MSc. Soziologie, Germanistik; Lehrerin für Deutsch und Französisch; Übersetzerin, derzeit Dissertation über urbane Gärten

Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban

Geneviève Zuber, Mitinitiatorin und Mitglied Gemeinschaftsgarten Essbares Rieselfeld

Par ordre thematique

français	allemand
<i>Durabilité, f/ Soutenabilité, f</i>	Nachhaltigkeit, f
développement, m soutenable/ durable	nachhaltige Entwicklung, f
valeurs, f communes	gemeinsame Werte, m
équitable	gerecht; fair
solidaire	solidarisch
renouvelable	erneuerbar
pionnier, m	Pionier, m
envisager l'avenir, m	Zukunft, f in den Blick, m nehmen
générations, f futures	zukünftige Generationen, f
terme, m cible?	Zielbegriff, m
notion, f tridimensionnelle de la durabilité, f/ soutenabilité, f	dreidimensionaler Nachhaltigkeitsbegriff, m
les trois piliers, m du développement durable, m	die drei Säulen, f der nachhaltigen Entwicklung, f
notion, f environnementale de la durabilité, f/ soutenabilité, f	umweltlastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m
notion, f économique de la durabilité, f/ soutenabilité, f	wirtschaftslastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m
Gestion de la durabilité	Nachhaltigkeitsmanagement
gestion, f de la durabilité, f	Nachhaltigkeitsmanagement, n
ministère, m de l'environnement, m	Umweltministerium, n
gestion, f environnementale	Umweltmanagement, n
indicateur, m	Indikator, m
scientifique, m	Wissenschaftler, m
science, f	Wissenschaft, f
recherche, f	Forschung, f
période, f de transition, f	Übergangszeit, f
matrice, f de décisions, f	Entscheidungsmatrix, f
éducation, f	Bildung, f
compétence, f clé	Schlüsselkompetenz, f
justice, f climatique	Klimagerechtigkeit, f
relation, f entre l'Homme, m et la nature, f	Beziehung, f zwischen Mensch, m und Natur, f
système, m	System, n
population, f mondiale	Weltbevölkerung, f
enjeu, m; défi, m	Herausforderung, f
habitat, m	Lebensraum, m
écobilan, m	Ökobilanz, f
rapport, m de durabilité, f	Nachhaltigkeitsbericht, m
bilan, m du bien commun, m	Gemeinwohlbilanz, f
conseil, m de développement durable, m	Nachhaltigkeitsrat, m
humanité, f	Menschheit, f
problème, m existentiel	existentielles Problem, n

anticiper les risques, m	Risiken, n vorhersehen
intempéries, f	Unwetter, n
résistance, f	Widerstand, m
(in)novateur; (in)novatrice	innovativ
changement, m	Wandel, m
imprévu(e)	unvorhergesehen; nicht vorhergesehen
démarche, f de développement, m durable	Nachhaltigkeitsprozeß, m
agenda 21, m	Agenda 21, f
agenda 21 local, m	Lokale Agenda 21, f
processus, m de l'agenda 21 local	Lokaler Agenda 21-Prozeß, m
certification ISO, f	ISO-Zertifizierung, f
à la recherche, f de solutions, f viables	auf der Suche, f nach machbaren Lösungen, f
gestion f/ organisation, f de projet, m	Projektmanagement, n
plan, m d'action, f	Aktionsplan, m
comité, m de pilotage, m	Lenkungsausschuss, m
jalón, m; étape, f de référence, f	Meilenstein, m
adopter/ prendre des mesures, f	Maßnahmen, f ergreifen
pertinence, f	Relevanz, f
conseils, m pratiques	praktische Ratschläge, m
faire des économies, f	sparen
Ecologie, f	Ökologie, f
planète, f	Planet, m
monde, m; Terre, f	Welt, f; Erde, f
population, f	Bevölkerung, f
croissance, f démographique	Bevölkerungswachstum, n
environnement, m	Umwelt, f
aujourd'hui et demain	heute und morgen
essentiel	wesentlich
travailler le sol, m	Boden, m bearbeiten
sol, m	Boden, m
eau, f	Wasser, n
nappe, f phréatique	Grundwasser, n
cycle, m de l'eau, f	Wasserkreislauf, m
vapeur, f d'eau, f	Wasserdampf, m
eaux, f usées	Abwasser, n
poisson, m	Fisch, m
forêt, f	Wald, m
biomasse, f	Biomasse, f
mer, f	Meer, n
océan, m	Ozean, m
soleil, m	Sonne, f
animal, m/ animaux pl.	Tier, n
refuge, m pour ...	Rückzugsort, m für ...
oiseau, m/ oiseaux pl.	Vogel, m
air, m	Luft, f
qualité, f de l'air, m	Luftqualität, f

vent, m	Wind, m
ravageur	zerstörend; zerstörerisch
monoculture, f	Monokultur, f
végétation, f; flore, f	Vegetation, f; Flora, f
réserve, f naturelle	Naturschutzgebiet, n
pré-verger, m	Streuobstwiese, f
monde/ règne animal, m; faune, f	Tierwelt, f; Fauna, f
association, f de protection, f de la nature, f	Naturschutzverband, m
préservier la biodiversité, f	Artenvielfalt, f bewahren
être, m vivant	Lebewesen, n
espace, m vert	Grünfläche, f
plante, f	Pflanze, f
racine, f	Wurzel, f
source, f	Quelle, f
sol, m pauvre	magerer Boden, m
détruire	zerstören
équilibre, m naturel	natürliches Gleichgewicht, n
biodiversité, f	Artenvielfalt, f
disparition, f/ extinction, f des espèces, f	Artensterben, n
émission, f; rejet, m	Emission, f; Ausstoß, m
couche, f d'ozone, m	Ozonschicht, f
gaz, m à effet, m de serre, f	Treibhausgas, m
réduire les déchets, m	Abfälle, m verringern
observer	beobachten
recommander	empfehlen
prendre conscience, f de qqch.	sich etwas bewusst werden
organisme, m génétiquement modifié (OGM)	gentechnisch veränderter Organismus, m
risque, m	Risiko, m
catastrophe, f environnementale	Umweltkatastrophe, f
carbone, m; dioxyde de carbone, m (CO2)	Kohlenstoff, m; Kohlenstoffdioxid, n (CO2)
immission, m; nuisance, f	Immission, f
disparition, f des ressources, f fossiles	Verschwinden, n der fossilen Ressourcen, f
espèces, f menacées	bedrohte Arten, f
protection, f de la nature, f	Naturschutz, m
théorie, f et pratique, f	Theorie, f und Praxis, f
empreinte, f écologique	ökologischer Fußabdruck, m
ressource, f renouvelable	erneuerbare Ressource, f
énergie, f solaire	Sonnenenergie, f
centrale, f de cogénération, f	Blockheizkraftwerk, n (BHKW)
énergie, f géothermique; géothermie, f	Erdwärme, f
centrale, f hydroélectrique	Wasserkraftwerk, n
éolienne, f	Windrad, n
panneau, m solaire/ photovoltaïque	Solarpanel, m
toiture, f végétalisée	begrüntes Dach, n
centrale, f nucléaire	Atomkraftwerk, n
ressources, f limitées	begrenzte Ressourcen, f
consommation, f individuelle	privater Verbrauch, m; Pro-Kopf-Verbrauch, m
gaspillage, m de ressources, f	Ressourcenverschwendung, f
consommation, f de ressources, f	Ressourcenverbrauch, m
exploiter	ausbeuten

ressources, f fossiles	fossile Ressourcen, f
pétrole, m	Erdöl, n
hydrocarbure, m	Kohlenwasserstoff, m
climat, m	Klima, n
chaleur, f	Hitze, f
surface, f	Oberfläche, f
évapotranspiration, f	Verdunstung, f
amplitude, f thermique	Temperaturschwankung, f
inondation, f	Überschwemmung, f
relations, f complexes entre ...	komplexe Beziehungen, f zwischen ...
changement, m climatique	Klimawandel, m
reconnaître	erkennen
économe en énergie, f	energiesparend
économiser de l'énergie, f	Energie, f sparen
économie, f d'énergie, f	Energieeinsparung, f; Energieersparnis, f
mouvement, m international	internationle Bewegung, f
politique, f de l'environnement, m; politique, m environnementale	Umweltpolitik, f
politique, m des transports	Verkehrspolitik, f
énergies, f renouvelables	erneuerbare Energien, f
écosystème, m	Ökosystem, n
politique, m énergétique	Energiepolitik, f
réchauffement, m climatique	Klimaerwärmung, f
periode, f de sécheresse, f	Dürreperiode, f
résilience, f	Reslienz, f
transition, f énergétique	Energiewende, f
courant, m; électricité, f	Strom, m
alimentation, f en courant, m	Stromversorgung, f
panne, f de courant, m	Stromausfall, m
bilan, m carbone	CO2-Bilanz, f
métal, m lourd	Schwermetall, n
problème, m de ravitaillement, m	Versorgungsproblem, n
transition, f écologique de l'agriculture, f	Agrarwende, f
transition, f du trafic, m	Verkehrswende, f
agriculture, f biologique	Öko-Landbau, m
processus, m de développement	Entwicklungsprozess, m
banque, f alternative	alternative Bank, f
économie, f solidaire	Solidarische Ökonomie, f
bien, m commun	Gemeinwohl, n
agriculture, f durable	nachhaltige Landwirtschaft, f
agriculture, f conventionnelle	konventionelle Landwirtschaft, f
nuisible	schädlich
ferme, f	Bauernhof, m
souveraineté, f alimentaire	Ernährungssouveränität, f
agriculture, f solidaire	Solidarische Landwirtschaft, f
chaîne, f alimentaire	Nahrungskette, f
pH, m	pH-Wert, m
exploitation, f agricole	landwirtschaftlicher Betrieb, m
habitat, m groupé	Wohngruppe, f
ménage, m (privé)	Haushalt, m (privater)

écoquartier, m	Ökoviertel, n
vivre ensemble	zusammen leben
repas, m communs	gemeinsame Mahlzeiten, f
mode, m de vie, f alternatif	alternative Lebensweise, f
santé, f	Gesundheit, f
manger sainement	gesund essen
tram, m	Straßenbahn, f
vélo, m; bicyclette, f	Fahrrad, n
vélo, m de transport, m; vélo, m cargo	Lastenrad, n
coworking, m	Co-Working, n
repair café, m	Repair-Café, n
repair café, m spécial couture, f	Näh-Café, n
bon sens, m	gesunder Menschenverstand, m
restaurant, m bio	Bio-Restaurant, n
magasin, m biologique/ bio	Bio-Laden, m
boutique, f d'occasion; magasin, m de seconde main, f	Secondhandladen, m
écologie, f profonde	Tiefenökologie, f
milieu, m écolo	Öko-Milieu, n
écovillage, m	Ökodorf, n
économiser de l'énergie, f	Energie, f sparen
co-voiturage, m	Fahrgemeinschaft, f
isolation, f de la maison, f	Isolierung, f des Hauses, n
récupération, f de chaleur, f	Wärmerückgewinnung, f
charbon, m	Kohle, f
biogaz, m	Biogas, n
émission, f de CO2, m	CO2-Ausstoß, m
lotissement, m solaire	Solarsiedlung, f
maison, f passive	Passivhaus, n
plaquette forestière, f	Holzhackschnitzel, n
déchets, m	Müll, m
recyclage, m	Recycling, n
benne, f (à ordures, f)	Müllcontainer, m
enlèvement, m/ gestion, m des déchets, m	Abfallentsorgung, f
tri, m sélectif (des déchets, m)	Mülltrennung, f
déchets, m électroniques	Elektroschrott, m
décheterisme, m; glanage, m	Containern, n
chauffage, m	Heizung, f
consommation, f d'énergie, f	Energieverbrauch, m
taxe, f écologique; écotaxe, f	Ökosteuer, f
énergies, f renouvelables	erneuerbare Energien, f
jardin, m urbain	Urbaner Garten, m
agriculture, f urbaine (AU)	Gärtnern, n in der Stadt, f
jardiner au naturel	natürlich gärtnern
utilisation, f du sol, m	Bodennutzung, f
sans pesticides, m	ohne Pestizide, n
sans chimie, f	ohne Chemie, f

sans palissades, f	ohne Zäune, m
sans machines, f	ohne Maschinen, f
travailler	arbeiten
produit, m phytosanitaire	Pflanzenschutzmittel, n
risque, m pour la santé, f	Risiko, n für die Gesundheit, f
toxique	giftig
poison, m	Gift, n
sol, m sableux	Sandboden, m
sol, m limoneux	schluffiger Boden, m
sorte, f de légumes, m	Gemüsesorte, f
sorte, f de fruits, m	Obstsorte, f
permaculture, f	Permakultur, f
bail, m	Pacht, f
ligne, f directrice	Leitlinie, f
fertilité, f	Fruchtbarkeit, f
jardiner ensemble	zusammen gärtnern
fertile	fruchtbar
fruits, m	Früchte, f
baie, f	Beere, f
groseille, f	Johannisbeere, f rot
cassis, m	Johannisbeere, f schwarz
arbuste, m; buisson, m	Strauch, m
groseille, f à maquereau	Stachelbeere, f
fraise, f	Erdbeere, f
légumes, m bio	Bio-Gemüse, n
pomme, f	Apfel, m
poire, f	Birne, f
légumes, m	Gemüse, n
rotation, f des cultures, f	Fruchtfolge, f
plate-bande, f surélevée	Hochbeet, n
culture, f en lasagne, f	Lasagnebeet, n
couvrir le sol, m	Boden, m bedecken
culture, m sur butte, f	Hügelbeet, n
planche, f de culture, f; plate-bande, f	Beet, n
nutriments, m; aliments, m	Nährstoffe, f
formation, f d'humus, m	Humusaufbau, m
jachère, f	Brache, f; Brachland, m
croissance, f des plantes, f	Pflanzenwachstum, n
espèces, f indigènes	einheimische Sorten, f/ Arten, f
semis, m direct	Aussaat, f ins Freiland, n; Direktsaat, f
sec; sèche	trocken
humide	feucht
se dessécher	austrocknen
micro-organisme, m	Mikroorganismen, m
engrais, m	Dünger, m
matière, f carbonée; carbone, m	Kohlenstoff, m
azote, m	Stickstoff, m
engrais, m vert	Gründünger, m
pratique	praktisch
sac, m de jute, f	Jutesack, m

herbes, f coupées	Grasschnitt, m
bois, m raméal fragmenté (BRF)	Ast- und Zweig-Häckselmaterial, n
foin, m	Heu, n
gazon, m	Rasen, m
feuilles, f mortes	Laub, n
paille, f	Stroh, n
branchage, m	Strauchschnitt, m
purin, m d'orties, f	Brennesseljauche, f
creuser	graben
pelle, f	Schaufel, f
racine, f	Wurzel, f
sol, m	Boden, m
élément, m nutritif	Nährstoff, m
phosphore, m	Phosphor, m
potasse, f	Kalium, n
engrais, m minéraux	Mineraldünger, m
poudre, f de corne	Hornmehl, n
lombric, m; ver, m de terre, f	Regenwurm, m
poudre, f de roche, f	Gesteinsmehl, n
strate, f de sol, m	Bodenschicht, f
fourche, f	Gabel, f
retourner le sol, m	umgraben
taupe, m	Maulwurf, m
fourche-bêche, f; fourche, f	Grabegabel, f
rateau, m	Rechen, m
bêche, f	Spaten, m
se décomposer	verrotten
tas, m de compost, m	Komposthaufen, m
lombriculture, f	Kompostwurmzucht, f
ver, m de compost, m	Kompostwurm, m
vermicompost, m; lombricompost, m	Wurmkompost, m
vermicomposteur, m	Wurmkomposter, m
paillis, m; paillage, m	Mulch, m
marc, m de café, m	Kaffeesatz, m
compost, m	Kompost, m
mauvaises herbes, f	Unkraut, n
mauvaises herbes, f	Beikraut, n (statt "Unkraut")
branchages, m	Zweigwerk, n
oxygène, m	Sauerstoff, m
plantes, f médicinales	Heilkräuter, n
légumineuses, f	Leguminosen, f
plantes, f/ herbes, f sauvages	Wildkräuter, n
hôtel, m à abeilles, f	Bienenhotel, n
plante, f exigeante en engrais, m	Starkzehrer, m
substrat, m	Substrat, n
consoude, f	Beinwell, m
ortie, f	Brennessel, f
hacher	hacken
germer	keimen
biodiversité, f	Biodiversität, f

partager	teilen
non traité	unbehandelt
biodégradable	biologisch abbaubar
démarche, f permaculturelle	Permakultur-Methode, f
respecter des normes, f	Regeln, f respektieren
besoin, m alimentaire	Nahrungsbedarf, m
manger sainement	gesund essen
jardin, m forestier/ boisé	Waldgarten, m
jardinier, m/ jardinière, f	GärtnerIn m/f
jardin, m familial	Schrebergarten, m
parcelle, f	Parzelle, f
maraîchage, m	Gemüseanbau, m
céréale, f; blé, m	Getreide, m
rendement, m des récoltes, f	Ernteertrag, m
potentiel, m	Potential, n
savoir-faire, m	Knowhow, n
avoir accès à qqch.	Einblick, m haben in etwas ; Zugang, m haben zu etwas
maraîcher, m; maraîchère, f	GemüsegärtnerIn, m/f
faucher	sensen
surface, f	Oberfläche, f
il pleut	es regnet
pluie, f	Regen, m
décompacter le sol, m	Boden, m auflockern
binette, f	Hacke, f
faux, f	Sense, f
argile, f; sol, m argileux	Lehm, m; Ton, m
humus, m	Humus, m
recyclage, m	Recycling, n
bois, m	Holz, n
eau, f de pluie, f	Regenwasser, n
eau, f	Wasser n
arroser	bewässern, gießen
hérisson, m	Igel, m
miel, m	Honig, m
pollinisation, f	Bestäubung, f
abeille, f	Biene, f
papillon, m	Schmetterling, m
embellir	verschönern
jardin, m de fleurs, f	Blumengarten, m
diversité, f	Vielfalt, f
jardin, m potager	Gemüsegarten, m
retournement, m du compost, m	Kompost, m umsetzen
déchets, m organiques	organische Abfälle, m
culture, f mixte	Mischkultur, f
nouveau plant, m	Setzling, m
sarcler	jäten
semence, f	Saatgut, n
bombe, f de graines, f	Saatbombe, f
arbuste, m	Staude, f
escargot, m; limace, f	Schnecke, f

non-hybride	samenfest
récolter	ernten
récolte, f	Ernte, f
jardin, m pédagogique	Lerngarten, m
tourbe, f	Torf, m
fumier, m	Mist, m
espace, m inutilisé; friche, f	Brachfläche, f
produire des légumes, m et des fruits, m	Gemüse, n und Obst, n erzeugen
autosubsistance, f alimentaire	Selbstversorgung, f
utilisation, f	Nutzung, f
jardin, m partagé urbain	Urbaner Gemeinschaftsgarten, m
porteur, m de projets, m	ProjektträgerIn, m/f
partenariat, m avec ...	Partnerschaft, f mit ...
espace, m public	öffentliche Fläche, f
objectif, m à long terme, m	langfristiges Ziel, n
objectif, m	Ziel, n
ensemble	gemeinsam
militant(e), m/f	Engagierte, m/f
membre actif, m	Aktive, m
particuliers, m	Einzelpersonen, f
jardiner ensemble	gemeinsam gärtnern
ouvert(e) à tous	offen für alle
point, m de distribution, f	Verteilerstelle, f
lieu, m de communication, f	Kommunikationsort, m
lieu, m d'apprentissage, m	Lernort, m
rencontres, f spontanées	spontane Begegnungen, f
répartir les tâches, f	Aufgaben, f verteilen
équilibre, m	Gleichgewicht, n
activité, f sociale	soziale Aktivität, f
relations, f amicales	freundschaftliche Beziehungen, f
bénévole	ehrenamtlich, freiwillig und unbezahlt
actif/ active	aktiv; tatkräftig
mixité, f sociale	soziale Mischung, f
lieu, m de rencontre, f	Treffpunkt, m
des compétences, f différentes	verschiedene Kompetenzen, f
créer des liens, m sociaux	soziale Verbindungen, f schaffen
enfant, m	Kind, n
habitant, m du quartier, m	Bewohner, m des Stadtteils, m
adulte, m	Erwachsener, m
jardin, m intergénérationnel	Mehrgenerationen-Garten, m
jardin, m de voisinage	Nachbarschaftsgarten, m
situé près de l'habitat, m	nahe der Wohnung, f gelegen
placette, f de compostage, m partagée	kleiner Gemeinschafts-Kompostplatz, m
épluchures, f	Gemüsereste, m
Les Incroyable Comestible (mouvement)	essbare Stadt, f
projet, m de quartier, m	Stadtteil-Projekt, n
jardin, m interculturel	interkultureller Garten, m

taxer	besteuern
dépenses, f publiques	Staatsausgaben, f
salarié(e), m/f	ArbeitnehmerIn, m/f
conditions, f de travail, m	Arbeitsbedingungen, f
fonctionnaire, m	Beamter, m
assurance, f	Versicherung, f
salaire, m mensuel	Monatsgehalt, n
congé, m; vacances, f	Urlaub, m
13ème mois, m	Urlaubsgeld, n
marché, m du logement, m	Wohnungsmarkt, m
marché, m du travail, m	Arbeitsmarkt, m
plein emploi, m	Vollbeschäftigung, f
contrat, m	Vertrag, m
personnel, m qualifié	Fachkraft, f
employé(e), m/f	Angestellter, m; Angestellte, f
contrat, m à durée, f indéterminée	Festanstellung, f
travail, m à temps, m partiel	Teilzeitarbeit, f
emploi, m précaire	ungesicherter Arbeitsplatz, m
licencier qn.	kündigen (jmd.)
protection, f contre le licenciement, m	Kündigungsschutz, m
sans-emploi, m	Arbeitsloser, m
pôle emploi, m	Arbeitsagentur, f
intérim, m; travail, m intérimaire	Leiharbeit, f
travail, m d'appoint	Zweitjob, m
cadre, m supérieur	Führungskraft, f
sous-représenté	unterrepräsentiert
création, f d'emplois, m	Arbeitsbeschaffung, f
suppression, f d'emplois, m	Stellenabbau, m
entreprise, f	Unternehmen, n
entrepreneur, m	UnternehmerIn, m/f
apprenti(e), m/f	Lehrling, m
apprentissage, m	Lehrlingsausbildung, f
sous-traitant, m	Subunternehmer, m
salarié(e) intérimaire, m/f	Zeitarbeiter, m
usine, f	Fabrik, f
usine, f automobile	Autofabrik, f
automobiliste, m	Autofahrer, m
électromobilité, f	Elektromobilität, f
vélo, m électrique	E-Bike, n
petites et moyennes entreprises, f (PME)	Klein- und Mittelbetriebe, m (KMB); klein- und mittelständische Unternehmen, n (KMU)
société, f anonyme	Aktiengesellschaft, f
SARL, f (société, f à responsabilité, f limitée)	Gesellschaft, f bürgerlichen Rechts, n
grève, f	Streik, m
syndicat, m	Gewerkschaft, f
partenaires, m sociaux	Sozialpartner, m
maintien, m du paiement, m du salaire, m	Lohnfortzahlung, f
négociations, f salariales	Tarifverhandlungen, f
négociier	verhandeln
métier, m; profession, f	Beruf, m

orientation, f professionnelle	Berufsorientierung, f
travailleur, m/ professionnel, m indépendant; personne, f qui exerce une profession, f libérale	FreiberuflerIn, m/f
profession, f libérale	freier Beruf, m
accord, m	Vereinbarung, f
droit, m du travail, m	Arbeitsrecht, n
retraite, f	Rente, f; Pension, f
retraité(e), m/f; pensionnaire, m	RentnerIn, m/f; Pensionär, m
assurance, f retraite, f	Rentenversicherung, f
réforme, f	Reform, f
projets, m de réforme, f	Reformpläne, m
modernisation, f	Modernisierung, f
culture, f managériale	Führungskultur, f
gérant(e), m/f; directeur, m/ directrice, f	GeschäftsführerIn, m/f
patron(ne), m/f	ChefIn, m/f; Boss, m
supérieur, m; supérieur hiérarchique, m	Vorgesetzter, m/ Vorgesetzte, f
propriétaire, m/f	EigentümerIn, m/f
conclure un contrat, m	Vertrag, m schließen
investissement, m	Investition f
marchandise, f	Ware, f
disponible; en stock	vorrätig
livrable	lieferbar
délai, m	Verspätung, f
magasin, m; boutique, f	Laden, m
supermarché, m	Supermarkt, m
business, m en ligne, f	Online-Geschäft, n
ordinateur, m	Computer, m
logiciel, m	Software, f
internaute, m	InternetnutzerIn, m/f
banque, f	Bank, f
coopérative, f	Genossenschaft, f
conseil, m de surveillance, f	Aufsichtsrat, m
croissance, f économique	Wirtschaftswachstum, n
croissance, f illimitée	unbegrenztes Wachstum, n
groupe, m pharmaceutique	Pharmakonzern, m
groupe, m automobile	Autokonzern, m
groupe, m international; multinationale, f	internationaler Konzern, m
achat, m	Kauf, m
acheter	kaufen
payer	bezahlen
paiement, m	Zahlung, f
virer	überweisen
virement, m	Überweisung, f
vente, f	Verkauf, m
produit, m	Produkt, n
vendre	verkaufen
jour, m ouvrable	Werktag, m
jour, m férié	Feiertag, m
dettes, f	Schulden, f
chantier, m	Baustelle, f

tarif, m	Preisliste, f
livreur, m	Lieferant, m
livraison, f	Lieferung, f
consommateur, m	Konsument, m
intérêts, m	Zinsen, m
situation, f économique	Wirtschaftslage, f
facteur, m économique	Wirtschaftsfaktor, m
branche, f de l'économie	Wirtschaftszweig, m
politique, f économique	Wirtschaftspolitik, f
ministère, m de l'économie, f	Wirtschaftsministerium, n
importation, f	Import, m
exportation, f	Export, m
autogestion, f	Selbstverwaltung, f
entreprise, f auto-gérée	Selbstverwaltetes Unternehmen, n
conjoncture, f	Konjunktur, f
cycles, m économiques	Konjunkturzyklen, m
monnaie, f régionale complémentaire	regionale Komplementärwährung, f
métier, m; artisanat, m	Handwerk, n
réparer	reparieren
tourisme, m équitable/ durable	nachhaltiger Tourismus, m
produits, m régionaux	regionale Produkte, n
croissance, f	Wachstum, n
Domaine, m social	Soziales
droits, m de l'Homme, m	Menschenrechte, n
transformation, f sociale	sozialer Wandel, m
science, f sociale	Sozialwissenschaft, f
équité, f/ justice, f sociale	soziale Gerechtigkeit, f
politique, f sociale	Sozialpolitik, f
cohésion, f sociale	sozialer Zusammenhalt, m
innovation, f sociale	soziale Innovation, f
travail, m	Arbeit, f
agence, f pour l'emploi, m;	Arbeitsamt, n
main d'oeuvre, f	Arbeitskräfte, m
gestion, f sociale	Mitbestimmung, f
revenu, m	Einkommen, n
augmentation, f du cout, m de la vie, f	Erhöhung, f der Lebenshaltungskosten, f
salaire, m minimum (SMIC)	Mindestlohn, m
aide, f sociale	Sozialhilfe, f
précarité, f sociale	soziale Unsicherheit, f
précarité, f de l'emploi, m	unsichere Arbeitsverhältnisse, n
lutte, f contre la pauvreté, f	Kampf m gegen die Armut, f
employeur, m	ArbeitgeberIn, m/f
préférence, f de travail, m	Arbeitspräferenz, f
activité, f professionnelle	Erwerbstätigkeit, f
apprenti(e), m/f	Auszubildender, m/ Auszubildende, f (Azubi)
poste, m de travail, m	Arbeitsplatz, m

créer des emplois, m	Arbeitsplätze, m schaffen
chômage, m	Arbeitslosigkeit, f
demandeur, m d'emploi, m	Arbeitssuchender, m/ Arbeitssuchende, f
allocation, f de fin, f de droits, m	Arbeitslosenhilfe, f
chomeur, m en fin, f de droits, m	SozialhilfeempfängerIn, m/f
indemnité, f transitoire	Übergangsgeld, n
droits, m du travail, m	Arbeitnehmerrechte, n
heures, f de travail, m	Arbeitszeit, f
congés m, payés	bezahlter Urlaub, m
sécurité, f sociale	Sozialversicherung, f
assurance, f maladie	Krankenversicherung, f
bénévole; volontaire	ehrenamtlich
organisation, f bénévole	ehrenamtliche Organisation, f
membre, m	Mitglied, n
compétence, f relationnelle	soziale Kompetenz, f
réseau, m social	soziales Netzwerk, n
aide, f personnalisée au logement, m (APL)	Wohngeld, n
disponibilité, f constante	ständige Erreichbarkeit, f
administration, f sociale	Sozialverwaltung, f
pauvreté, f	Armut, f
seuil, m de pauvreté, f	Armutsgrenze, f
au-dessous du seuil, m de pauvreté, f	unter der Armutsgrenze, f
migrant(e), m/f	MigrantIn, m/f
réfugié(e), m/f	Flüchtling, m
guerre, f	Krieg, m
réfugié(e), m/f de guerre, f	Kriegsflüchtling, m
organisation, f caritative/ humanitaire	Hilfsorganisation, f
trafic, m de migrants, m	Menschenschmuggel, m
revenu, m de base (universel)	Grundeinkommen, n
prestation, f sociale	Sozialleistung, f
handicapés, m	Behinderte, m
personne, f à mobilité réduite	Person, f mit Mobilitätseinschränkung
insertion, f (sociale, professionnelle)	Integration, f
mixité, f sociale	soziale Durchmischung, f
perdants, m de la mondialisation, f	Verlierer, m der Globalisierung, f
sans-abri m/f, sans domicile, m fixe (S.D.F.)	Obdachloser, m/ Obdachlose, f
sans abri, m	obdachlos
famine, f	Hungersnot, f
personnes, f âgées	ältere Menschen, m
zone, f urbaine sensible	sozialer Brennpunkt, m
toxicodependant(e)	drogenabhängig
personnes, f aux revenus, m moyens	Menschen, m mit geringem Einkommen, n
logement, m social	Sozialwohnung, f
commerce, m équitable	fairer Handel, m
prix, m équitable	fairer Preis, m

Engagement, m citoyen	Bürgerengagement, n
citoyen, m/ citoyenne, f	BürgerIn, m/f
engagement, m des citoyens, m	bürgerschaftliches Engagement, n
flux, m d'information, f	Informationsfluss, m
activité, f bénévole; travail, m bénévole; bénévolat, m	Ehrenamt, n
engagement, m volontaire	freiwilliges Engagement, n
entraide, f	Selbsthilfe, f
domaine/ secteur, m d'engagement, m	Engagementbereich, m
part, f/ taux, m d'engagement, m	Engagementquote, f
potentiel, m d'engagement	Engagementpotential, n
volonté, f	Wille, m
société, f civile	Zivilgesellschaft, f
société, f civile; société, f citoyenne	Bürgergesellschaft, f
promotion, f de l'engagement, m	Engagementförderung, f
coordination, f des volontaires/ bénévoles, m	Freiwilligenkoordination, f
travail, m de quartier, m	Quartiersarbeit, f
travail, m communautaire	Gemeinwesenarbeit, f
services, m sociaux	Sozialdienst, m
travailleur, m social; assistant(e), m/f social(e)	SozialarbeiterIn, m/f
Droit, m et organisation, f des associations, f	Vereinsrecht, n; Vereinsorganisation, f
statut, m juridique	Rechtsform, f
association, f	Verein, m
initiative, f; groupe, m	Initiative, f; Gruppe, f
initiative, f citoyenne	Bürgerinitiative, f
fondation, f	Stiftung, f
habitat, m participatif pour séniors, m	Senioren-genossenschaft, f
groupe, m de soutien	Selbsthilfegruppe, f
participer à qqch.	teilnehmen an etwas
conseil, m d'administration, f	Vorstand, m
conseil, m d'administration, f hiérarchique	hierarchischer Vorstand, m
conseil, m d'administration, f collégial	kollegialer Vorstand, m
conseil, m d'administration, f élargi	erweiterter Vorstand, m
porte-parole, m/f	SprecherIn, m/f
membre, m; adhérent(e), m/f	Mitglied, n
membre, m votant	stimmberechtigtes Mitglied, n
établir des critères, m	Kriterien, n erstellen
établir des règles, f	Regeln, f erstellen
membre, m de soutien, m	Fördermitglied, n
assemblée, f générale	Mitgliederversammlung, f
évaluer	auswerten
achever un travail, m	Arbeit, f zuende bringen
laisser un travail, m en suspens	Arbeit, f liegen lassen
développement, m à long terme, m	langfristige Entwicklung, f

programme, m pilote	Pilotprogramm, n
indépendant(e)	unabhängig
groupe, m/ comité, m de travail, m	Arbeitskreis, m
surmonter les obstacles, m	Hindernisse, n überwinden
garder un oeil, m sur les détails, m	Einzelheiten, f im Blick, m behalten
diriger un projet, m	Projekt, n leiten
réussite, f	Erfolg, m
les conditions, f de travail, m	Arbeitsbedingungen, f
membre, m d'une équipe, f	Teammitglied, n
un problème, m surgit/ apparaît	Problem, n taucht auf
être couronné de succès, m	erfolgreich sein
points-clés, m	Hauptpunkte, m
résumer le contenu, m	Inhalt, m zusammenfassen
séance, f; réunion, f	Sitzung, f; Treffen, n; Besprechung, f
discuter	besprechen
établir de bons rapports, m avec ...	gute Beziehungen, f aufbauen mit ...
domaine, m de compétence, f	Kompetenzbereich, m
influence, f	Einfluss, m
proposer une solution, f	Lösung, f vorschlagen
proposition, f	Vorschlag, m
service, m	Dienstleistung, f
bâtir une équipe, f	Team, n aufbauen
équipe, f	Team, n
efficace	effizient
améliorer	verbessern
groupe, m (de) projet, m	Projektgruppe, f
réaliser un projet, m	Projekt, n verwirklichen
viabilité, f d'un projet, m	Machbarkeit, f eines Projekts, n
enthousiasme, m	Begeisterung, f
prendre une décision, f	Entscheidung, f treffen
recueillir des informations, f	Informationen, f sammeln
projet, m	Projekt, n
défi, m	Herausforderung, f
projet, m exigeant	anspruchsvolles Projekt, n
point, m de vue, f	Sichtweise, f
critique, f	kritisch
s'opposer à qn./qqch.	sich wehren gegen jmd./etwas
tâche, f	Aufgabe, f
proposition, f; offre, f	Angebot, n
revue, f des membres, m	Mitgliederzeitschrift, f
comptabilité, f	Buchhaltung, f
calcul, m du revenu, m excédentaire	Einnahmeüberschussrechnung, f
recette, f; revenu, m	Einnahme, f
innover	innovieren
dépense, f	Ausgabe, f
projet, m à long terme, m	langfristiges Projekt, n
concrétiser un projet, m	Projekt, n konkretisieren
motivé(e)	motiviert
présenter une idée, f	Idee, f präsentieren
conviction, f personnelle	persönliche Überzeugung, f

assurance, f	Versicherung, f
assurance, f pour les bénévoles, m	Versicherung, f für Ehrenamtliche, m
assurance, f responsabilité, f civile	Haftpflichtversicherung, f
assurance, f accident, m	Unfallversicherung, f
assurance, f responsabilité, f civile pour association, f	Vereinshaftpflichtversicherung, f
courtier, m en assurances, f	VersicherungsmaklerIn, m/f
sécurité, f sociale	Sozialversicherung, f
assurance, f maladie	Krankenversicherung, f
caisse, f d'assurance, f accident, m professionnel	Berufsgenossenschaft, f
centre, m des impôts, m; service, m fiscal	Finanzamt, n
salaire, m	Gehalt, m
honoraire, m	Honorar, n
tarif, m horaire	Stundensatz, m
tarif, m horaire brut pour l'employeur, m	Arbeitgeber-Brutto, m
frais, m de déplacement, m	Reisekosten, f
brouillon, m; ébauche, f	Entwurf, m
statut, m	Satzung, f
règlement, m	Geschäftsordnung, f
règlement, m des cotisations, f	Beitragsordnung, f
invitation, f	Einladung, f
ordre, m du jour, m	Tagesordnung, f, Traktandenliste, f (ch)
compte-rendu, m	Protokoll, n
élection, f	Wahl, f
responsable du scrutin, m/f	WahlleiterIn, m/f
bulletin, m de vote, m	Wahlzettel, m
vote, m à bulletin, m secret	geheime Wahl, f
majorité, f	Mehrheit, f
majorité, f relative	einfache Mehrheit, f
majorité, f absolue	absolute Mehrheit, f
développement, m organisationnel	Organisationsentwicklung, f
planification, f annuelle	Jahresplanung, f
évaluation, f	Wirkungsmessung, f
rapport, m d'activité, f	Tätigkeitsbericht, m
rapport, m annuel	Jahresbericht, m
noyau, m dur	harter Kern, m
Infrastructure, f	Infrastruktur, f
locaux, m	Räume, m
technique, f	Technik, f
plan, m d'occupation, f des locaux, m	Raumbelegungsplan, m
serveur, m	Server, m
salle, f des serveurs, m	Serverraum, m
vidéo-projecteur, m	Beamer, m
ordinateur, m	Computer, m
imprimante, f	Drucker, m
imprimante, f à jet, m d'encre, f	Tintenstrahldrucker, m
imprimante, f laser, m	Laserdrucker, m

scanner, m; numériseur, m	Scanner, m
cloud, m	Cloud, f
sauvegarder un fichier, m	Datei, f sichern
attacher un fichier, m	Datei, f anhängen
créer un dossier, m	Ordner, m anlegen
dossier, m "spam"	Spam-Ordner, m
chemin, m d'accès, d'un fichier	Dateipfad, m
Formation, f	Fortbildung, f
formation, f continue	Weiterbildung, f
centre, m de formation, f	Fortbildungszentrum, n
stage, m (de perfectionnement, m)	Fortbildungslehrgang, m
formation, f en alternance, f	duale Berufsausbildung, f
école, f	Schule, f
école, f de langues, f	Sprachschule, f
cours, m	Kurs, m
cours, m de langue, f	Sprachkurs, m
acquisition, f d'une langue, f	Spracherwerb, m
apprendre une langue, f	Sprache, f erlernen
apprendre l'allemand, m	Deutsch, n lernen
apprendre le français, m	Französisch, n lernen
connaissances, f linguistiques	Sprachkenntnisse, f
barrière, f linguistique	Sprachbarriere, f
interprète, m/f	DolmetscherIn, m/f
traducteur, m/ traductrice, f	ÜbersetzerIn, m/f
grand(e) débutant(e), m/f	AnfängerIn, m/f ohne Vorkenntnisse, f
faux débutant, m/ fausse débutante, f	AnfängerIn, m/f mit Vorkenntnissen, f
cotisation, f pour la participation, f	Teilnahmebeitrag, m
sans frais, m; gratuit	gebührenfrei
confirmation, f de participation, f	Teilnahmebestätigung, f
polycopiés, m	Schulungsunterlagen, f
atelier, m	Workshop, m
cours, m de vacances, f	Ferienkurs, m
animateur, m/ animatrice, f	ModeratorIn, m/f
webinaire, m/ webinar, m	Webinar, n
durée, f	Dauer, f
sujet, m	Thema, n
contenu, m	Inhalt, m
acquérir des compétences, f	Kompetenzen, f erwerben
participant(e), m/f	TeilnehmerIn, m/f
groupe, m de travail, m	Arbeitsgruppe, f
séminaire, m	Seminar, n
enseignement, m assisté par ordinateur, m	computerbasiertes Lernen, n
apprentissage, m en profondeur, f	nachhaltiges Lernen, n
apprendre par soi-meme	autodidaktisch lernen
université, f populaire	Volkshochschule, f
centre, m de formation, f professionnelle	Berufsschule, f
congé-formation, m	Bildungsurlaub, m

organiser et tenir un cours, m	Kurs, m organisieren und durchführen
certificat, m d'aptitude, f professionnelle (CAP)	Facharbeiterbrief, m
formation, f scolaire	Schulbildung, f
déplacer à ... (date, f)	verschieben auf ... (Datum, n)
inscription, f	Anmeldung, f
bulletin, m d'inscription, f	Anmeldeformular, n
inscrivez-vous chez ...	melden Sie sich an bei ...
télécharger en aval	downloaden
télécharger en amont	uploaden
relations, f publiques	Öffentlichkeitsarbeit, f
Concept, m relations publiques, f	Konzept, n der Öffentlichkeitsarbeit, f
publicité, f/ pub, f	Werbung, f
groupe, m cible	Zielgruppe, f
presse, f écrite	Printmedien, n
journal, m; revue, f; magazine, m	Zeitschrift, f
dépliant, m; flyer, m	Faltblatt, n; Flyer, m
affiche, f	Plakat, n
médias, m numériques; supports, m numériques	digitale Medien, n
site, m internet	Internetauftritt, m; Website, f
page, f Facebook	Facebookseite, f
calendrier, m en ligne	Online-Kalender, m
smartphone, m	Smartphone, n
courrier, m/ message, m électronique; mél, m	E-Mail, f
par courriel, m	per Email, f
cc copie à	CC carbon copy Kopie an
CCI copie f conforme invisible	BCC für blind carbon copy verdeckte Kopie
arobase, m	Ät-Zeichen, n (@) - Klammeraffe (ugs.), m
serveur, m	Server, m
wifi, m	WLAN, n
accès m wifi m	WLAN-Zugang, m
(ordinateur) portable, m	Laptop, m; Notebook, n
communiqué de presse, m	Presseerklärung, f; Pressemitteilung, f
manifestation, f; évènement, m	Veranstaltung, f
manifestation, f	Kundgebung, f
manifestation, f en silence, m	Mahnwache, f
flashmob, m/f	Flashmob, m
cérémonie d'ouverture, f	Auftaktveranstaltung, f
journée, f portes ouvertes, f	Tag, m der offenen Tür, f
Mise, f en réseau, m	Vernetzung, f
concept, m de mise, f en réseau, m	Konzept, n der Vernetzung, f
échange, m d'informations, f	Informationsaustausch, m
échange, m d'expérience, f	Erfahrungsaustausch, m
coopération, f	Zusammenarbeit, f
voisin(e), m/f	NachbarIn, m/f

voisinage, m	Nachbarschaft, f
échange, m	Austausch, m
échange, m entre voisins, m	Austausch, m unter Nachbarn, m
volonté, f	Wille, m
rencontre, f	Treffen, n
transfrontalier	grenzüberschreitend
Collecte, f de fonds, f	Fundraising, n
don, m	Spende, f
don, m d'argent, m	Geldspende, f
don, m en nature, f	Sachspende, f
don, m de temps, m	Zeitspende, f
reçu, m de don, m	Spendenbescheinigung, f
plate-forme, f de dons, m	Spendenplattform, f
appel, m aux dons, m	Spendenaufruf, m
budget, m	Budget, n
subvention, f	Zuschuß, m
bailleur, m de fond, m	ZuschußgeberIn, m/f
programme, m d'aide, f/ de subvention, f	Förderprogramm, n
crowdfunding, m; financement, m participatif	Crowdfunding, n
vidéo, f de crowdfunding, m	Crowdfunding-Video, n
plateforme, f de crowdfunding, m	Crowdfunding-Plattform, f
parrainage, m; sponsoring, m	Sponsoring, n
demande, f de (subvention...)	Antrag, m
justificatif, m	Verwendungsnachweis, m
appel, m de fonds, m	Mittelanforderung, f
fondation, f distributive	fördernde Stiftung, f
fond, m de dotation, m opérateur	operative Stiftung, f
fondations, m associées	Stiftungsverband, m
banque, f de données, f des fondations, f	Stiftungsdatenbank, f
banque, f de données, f des programmes, m de subventions, f/ de financements, m	Förderprogrammdatenbank, f
axe, m de subvention, m	Förderlinie, f
critère, m de subvention, f	Förderkriterien, n
mesure, f de l'efficacité, f	Wirkungsmessung, f
Modération, f; animation, f de débat, f; médiation, f	Moderation, f
tableau, m d'affichage, m	Pinwand, f
flipchart, m; paperboard, m	Flipchart, n
papier, m kraft	Packpapier, n
papier, m de flipchart, m	Flipchartpapier, n
punaise, f	Pinnadel, f
marqueur, m	Filzstift, m
fiche, f aide-mémoire	Moderationskarte, f
visualisation, f	Visualisierung, f

question, f directrice	Leitfrage, f
Travail, m de lobbying, m/ de persuasion, f	Lobbyarbeit, f; Überzeugungsarbeit, f
organisation, f territoriale	Territoriale Gliederung, f/ Organisation, f
collectivité, f territoriale	Gebietskörperschaft, f
collectivité, f territoriale	Kommune, f
commune, f	Gemeinde, f
ville, f	Stadt, f
quartier, m	Stadtteil, m
arrondissement, m	Landkreis, m
fédération, f régionale	Regionalverband, m
district, m	Regierungsbezirk, m
Land, m	Land, n; Bundesland, n
Bund, m	Bund, m
union, f européenne (UE)	Europäische Union (EU), f
Organisation, f des Nations, f Unies (ONU)	Vereinte Nationen (UN; UNO), f
politique, f locale	Kommunalpolitik, f
conseil, m municipal	Gemeinderat, m
conseiller, m/ conseillère, f municipal(e)	Stadtrat, m/ Stadträtin, f
conseil, m de quartier, m	Quartiersrat, m
groupe, m (parlementaire/ municipal)	Fraktion, f
séance, f	Fraktionssitzung, f
chef, m de groupe, m municipal	Fraktionsgeschäftsführer, m
comité, m; organe, m	Ausschuß, m
comité, m/ organe, m décisionnaire	beschließender Ausschuß, m
comité, m/ organe, m consultatif	empfehlender Ausschuß, m
conseil, m consultatif	Beirat, m
administration, f municipale	Stadtverwaltung, f
maire adjoint(e), m/f	BürgermeisterIn, m/f
Monsieur le maire, m/ Madame la maire, f	OberbürgermeisterIn, m/f
département, m	Dezernat, n
?	DezernentIn (BürgermeisterIn)
?	Dezernentenkonferenz, f
département, m; service, m	Stabsstelle, f
groupe, m de projet, m	Projektgruppe, f
service, m	Amt, n
chef de service, m/f	AmtsleiterIn, m/f
département, m	Abteilung, f
chef de département, m/f	AbteilungsleiterIn, m/f
employé(e) municipal(e), m/f	SachbearbeiterIn, m/f
règlement, m communal	Gemeindeordnung, f
?	Kommunalsatzung, f
perspective, f	Perspektive, f
logique, f (du/ de) système, m	Systemlogik, f

?	Verwaltungsvorlage, f
budget, m	Haushalt, m
?	Produkthaushalt, m
produit, m clé	Schlüsselprodukt, n
participation, f citoyenne	Bürgerbeteiligung, f
budget, m participatif	Beteiligungshaushalt, m
journal, m/ bulletin, m officiel	Amtsblatt, n
politique, f de couloir	Hinterzimmerpolitik, f

Par ordre alphabétique

français	allemand
réduire les déchets, m	Abfälle, m verringern
enlèvement, m/ gestion, m des déchets, m	Abfallentsorgung, f
majorité, f absolue	absolute Mehrheit, f
département, m	Abteilung, f
chef de département, m/f	AbteilungsleiterIn, m/f
eaux, f usées	Abwasser, n
agenda 21, m	Agenda 21, f
transition, f écologique de l'agriculture, f	Agrarwende, f
société, f anonyme	Aktiengesellschaft, f
plan, m d'action, f	Aktionsplan, m
actif/ active	aktiv; tatkräftig
membre actif, m	Aktive, m
personnes, f âgées	ältere Menschen, m
banque, f alternative	alternative Bank, f
mode, m de vie, f alternatif	alternative Lebensweise, f
service, m	Amt, n
journal, m/ bulletin, m officiel	Amtsblatt, n
chef de service, m/f	AmtsleiterIn, m/f
faux débutant, m/ fausse débutante, f	AnfängerIn, m/f mit Vorkenntnissen, f
grand(e) débutant(e), m/f	AnfängerIn, m/f ohne Vorkenntnisse, f
proposition, f; offre, f	Angebot, n
employé(e), m/f	Angestellter, m; Angestellte, f
bulletin, m d'inscription, f	Anmeldeformular, n
inscription, f	Anmeldung, f
projet, m exigeant	anspruchsvolles Projekt, n
demande, f de (subvention...)	Antrag, m
pomme, f	Apfel, m
travail, m	Arbeit, f
laisser un travail, m en suspens	Arbeit, f liegen lassen
achever un travail, m	Arbeit, f zuende bringen
travailler	arbeiten
tarif, m horaire brut pour l'employeur, m	Arbeitgeber-Brutto, m
employeur, m	ArbeitgeberIn, m/f
salarié(e), m/f	ArbeitnehmerIn, m/f
droits, m du travail, m	Arbeitnehmerrechte, n
pôle emploi, m	Arbeitsagentur, f
agence, f pour l'emploi, m;	Arbeitsamt, n
conditions, f de travail, m	Arbeitsbedingungen, f
les conditions, f de travail, m	Arbeitsbedingungen, f
création, f d'emplois, m	Arbeitsbeschaffung, f
groupe, m de travail, m	Arbeitsgruppe, f
main d'oeuvre, f	Arbeitskräfte, m
groupe, m/ comité, m de travail, m	Arbeitskreis, m
allocation, f de fin, f de droits, m	Arbeitslosenhilfe, f
sans-emploi, m	Arbeitsloser, m

chômage, m	Arbeitslosigkeit, f
marché, m du travail, m	Arbeitsmarkt, m
poste, m de travail, m	Arbeitsplatz, m
créer des emplois, m	Arbeitsplätze, m schaffen
préférence, f de travail, m	Arbeitspräferenz, f
droit, m du travail, m	Arbeitsrecht, n
demandeur, m d'emploi, m	Arbeitssuchender, m/ Arbeitssuchende, f
heures, f de travail, m	Arbeitszeit, f
pauvreté, f	Armut, f
seuil, m de pauvreté, f	Armutsgrenze, f
disparition, f/ extinction, f des espèces, f	Artensterben, n
biodiversité, f	Artenvielfalt, f
préserver la biodiversité, f	Artenvielfalt, f bewahren
bois, m raméal fragmenté (BRF)	Ast- und Zweig-Häckselmaterial, n
arobase, m	Ät-Zeichen, n (@) - Klammeraffe (ugs.), m
centrale, f nucléaire	Atomkraftwerk, n
à la recherche, f de solutions, f viables	auf der Suche, f nach machbaren Lösungen, f
tâche, f	Aufgabe, f
répartir les tâches, f	Aufgaben, f verteilen
conseil, m de surveillance, f	Aufsichtsrat, m
cérémonie d'ouverture, f	Auftaktveranstaltung, f
exploiter	ausbeuten
dépense, f	Ausgabe, f
semis, m direct	Aussaat, f ins Freiland, n; Direktsaat, f
comité, m; organe, m	Ausschuß, m
échange, m	Austausch, m
échange, m entre voisins, m	Austausch, m unter Nachbarn, m
se dessécher	austrocknen
évaluer	auswerten
apprenti(e), m/f	Auszubildender, m/ Auszubildende, f (Azubi)
apprendre par soi-meme	autodidaktisch lernen
usine, f automobile	Autofabrik, f
automobiliste, m	Autofahrer, m
groupe, m automobile	Autokonzern, m
banque, f	Bank, f
ferme, f	Bauernhof, m
chantier, m	Baustelle, f
CCI copie f conforme invisible	BCC für blind carbon copy verdeckte Kopie
vidéo-projecteur, m	Beamer, m
fonctionnaire, m	Beamter, m
espèces, f menacées	bedrohte Arten, f
baie, f	Beere, f
planche, f de culture, f; plate-bande, f	Beet, n
enthousiasme, m	Begeisterung, f
ressources, f limitées	begrenzte Ressourcen, f
toiture, f végétalisée	begrüntes Dach, n
handicapés, m	Behinderte, m
mauvaises herbes, f	Beikraut, n (statt "Unkraut")
consoude, f	Beinwell, m
conseil, m consultatif	Beirat, m

règlement, m des cotisations, f	Beitragsordnung, f
observer	beobachten
métier, m; profession, f	Beruf, m
caisse, f d'assurance, f accident, m professionnel	Berufsgenossenschaft, f
orientation, f professionnelle	Berufsorientierung, f
centre, m de formation, f professionnelle	Berufsschule, f
comité, m/ organe, m décisionnaire	beschließender Ausschuß, m
discuter	besprechen
pollinisation, f	Bestäubung, f
taxer	besteuern
budget, m participatif	Beteiligungshaushalt, m
gestion, f	Betriebswirtschaft, f
études, f de gestion, f	Betriebswirtschaft, f (Studium)
population, f	Bevölkerung, f
croissance, f démographique	Bevölkerungswachstum, n
arroser	bewässern, gießen
habitant, m du quartier, m	Bewohner, m des Stadtteils, m
payer	bezahlen
congés m, payés	bezahlter Urlaub, m
relation, f entre l'Homme, m et la nature, f	Beziehung, f zwischen Mensch, m und Natur, f
abeille, f	Biene, f
hôtel, m à abeilles, f	Bienenhotel, n
bilan, m	Bilanz, f
éducation, f	Bildung, f
congé-formation, m	Bildungsurlaub, m
légumes, m bio	Bio-Gemüse, n
magasin, m biologique/ bio	Bio-Laden, m
restaurant, m bio	Bio-Restaurant, n
biodiversité, f	Biodiversität, f
biogaz, m	Biogas, n
biodégradable	biologisch abbaubar
biomasse, f	Biomasse, f
poire, f	Birne, f
centrale, f de cogénération, f	Blockheizkraftwerk, n (BHKW)
jardin, m de fleurs, f	Blumengarten, m
sol, m	Boden, m
sol, m	Boden, m
décompacter le sol, m	Boden, m auflockern
travailler le sol, m	Boden, m bearbeiten
couvrir le sol, m	Boden, m bedecken
utilisation, f du sol, m	Bodennutzung, f
strate, f de sol, m	Bodenschicht, f
jachère, f	Brache, f; Brachland, m
espace, m inutilisé; friche, f	Brachfläche, f
ortie, f	Brennnessel, f
purin, m d'orties, f	Brennnesseljauche, f
comptabilité, f	Buchhaltung, f
budget, m	Budget, n
Bund, m	Bund, m
participation, f citoyenne	Bürgerbeteiligung, f

Engagement, m citoyen	Bürgerengagement, n
société, f civile; société, f citoyenne	Bürgergesellschaft, f
citoyen, m/ citoyenne, f	BürgerIn, m/f
initiative, f citoyenne	Bürgerinitiative, f
maire adjoint(e), m/f	BürgermeisterIn, m/f
engagement, m des citoyens, m	bürgerschaftliches Engagement, n
cc copie à	CC carbon copy Kopie an
patron(ne), m/f	ChefIn, m/f; Boss, m
cloud, m	Cloud, f
coworking, m	Co-Working, n
émission, f de CO2, m	CO2-Ausstoß, m
bilan, m carbone	CO2-Bilanz, f
ordinateur, m	Computer, m
ordinateur, m	Computer, m
enseignement, m assisté par ordinateur, m	computerbasiertes Lernen, n
décheterisme, m; glanage, m	Containern, n
plateforme, f de crowdfunding, m	Crowdfunding-Plattform, f
vidéo, f de crowdfunding, m	Crowdfunding-Video, n
crowdfunding, m; financement, m participatif	Crowdfunding, n
attacher un fichier, m	Datei, f anhängen
sauvegarder un fichier, m	Datei, f sichern
chemin, m d'accès, d'un fichier	Dateipfad, m
durée, f	Dauer, f
apprendre l'allemand, m	Deutsch, n lernen
département, m	Dezernat, n
?	Dezernentenkonferenz, f
?	DezernentIn (BürgermeisterIn)
les trois piliers, m du développement durable, m	die drei Säulen, f der nachhaltigen Entwicklung, f
service, m	Dienstleistung, f
médias, m numériques; supports, m numériques	digitale Medien, n
interprète, m/f	DolmetscherIn, m/f
télécharger en aval	downloaden
notion, f tridimensionnelle de la durabilité, f/ soutenabilité, f	dreidimensionaler Nachhaltigkeitsbegriff, m
toxicodependant(e)	drogenabhängig
imprimante, f	Drucker, m
formation, f en alternance, f	duale Berufsausbildung, f
engrais, m	Dünger, m
periode, f de sécheresse, f	Dürreperiode, f
vélo, m électrique	E-Bike, n
courrier, m/ message, m électronique; mél, m	E-Mail, f
efficace	effizient
efficacité, f	Effizienz, f
activité, f bénévole; travail, m bénévole; bénévolat, m	Ehrenamt, n
bénévole; volontaire	ehrenamtlich
bénévole	ehrenamtlich, freiwillig und unbezahlt
organisation, f bénévole	ehrenamtliche Organisation, f
propriétaire, m/f	EigentümerIn, m/f
avoir accès à qqch.	Einblick, m haben in etwas ; Zugang, m haben zu etwas

majorité, f relative	einfache Mehrheit, f
influence, f	Einfluss, m
espèces, f indigènes	einheimische Sorten, f/ Arten, f
revenu, m	Einkommen, n
invitation, f	Einladung, f
recette, f; revenu, m	Einnahme, f
calcul, m du revenu, m excédentaire	Einnahmeüberschussrechnung, f
garder un oeil, m sur les détails, m	Einzelheiten, f im Blick, m behalten
particuliers, m	Einzelpersonen, f
électromobilité, f	Elektromobilität, f
déchets, m électroniques	Elektroschrott, m
émission, f; rejet, m	Emission, f; Ausstoß, m
recommander	empfehlen
comité, m/ organe, m consultatif	empfehlender Ausschuß, m
économiser de l'énergie, f	Energie, f sparen
économiser de l'énergie, f	Energie, f sparen
économie, f d'énergie, f	Energieeinsparung, f; Energieersparnis, f
politique, m énergétique	Energiepolitik, f
économe en énergie, f	energiesparend
consommation, f d'énergie, f	Energieverbrauch, m
transition, f énergétique	Energiewende, f
domaine/ secteur, m d'engagement, m	Engagementbereich, m
promotion, f de l'engagement, m	Engagementförderung, f
potentiel, m d'engagement	Engagementpotential, n
part, f/ taux, m d'engagement, m	Engagementquote, f
militant(e), m/f	Engagierte, m/f
décider	entscheiden
décideur, m	Entscheider, m
prendre une décision, f	Entscheidung, f treffen
matrice, f de décisions, f	Entscheidungsmatrix, f
processus, m de développement	Entwicklungsprozess, m
brouillon, m; ébauche, f	Entwurf, m
fraise, f	Erdbeere, f
pétrole, m	Erdöl, n
énergie, f géothermique; géothermie, f	Erdwärme, f
échanger des expériences, f	Erfahrungen, f austauschen
échange, m d'expérience, f	Erfahrungsaustausch, m
réussite, f	Erfolg, m
être couronné de succès, m	erfolgreich sein
augmentation, f du cout, m de la vie, f	Erhöhung, f der Lebenshaltungskosten, f
reconnaître	erkennen
souveraineté, f alimentaire	Ernährungssouveränität, f
renouvelable	erneuerbar
énergies, f renouvelables	erneuerbare Energien, f
énergies, f renouvelables	erneuerbare Energien, f
ressource, f renouvelable	erneuerbare Ressource, f
récolte, f	Ernte, f
partager la récolte, f	Ernte, f teilen
rendement, m des récoltes, f	Ernteertrag, m
récolter	ernten

adulte, m	Erwachsener, m
conseil, m d'administration, f élargi	erweiterter Vorstand, m
activité, f professionnelle	Erwerbstätigkeit, f
il pleut	es regnet
Les Incroyable Comestible (mouvement)	essbare Stadt, f
union, f européenne (UE)	Europäische Union (EU), f
problème, m existentiel	existentielles Problem, n
exportation, f	Export, m
usine, f	Fabrik, f
page, f Facebook	Facebookseite, f
certificat, m d'aptitude, f professionnelle (CAP)	Facharbeiterbrief, m
personnel, m qualifié	Fachkraft, f
co-voiturage, m	Fahrgemeinschaft, f
vélo, m; bicyclette, f	Fahrrad, n
commerce, m équitable	fairer Handel, m
prix, m équitable	fairer Preis, m
dépliant, m; flyer, m	Faltblatt, n; Flyer, m
jour, m férié	Feiertag, m
cours, m de vacances, f	Ferienkurs, m
contrat, m à durée, f indéterminée	Festanstellung, f
humide	feucht
marqueur, m	Filzstift, m
centre, m des impôts, m; service, m fiscal	Finanzamt, n
questions, f financières	finanzielle Fragen, f
ressources, f financières	finanzielle Mittel, n
poisson, m	Fisch, m
flashmob, m/f	Flashmob, m
flipchart, m; paperboard, m	Flipchart, n
papier, m de flipchart, m	Flipchartpapier, n
réfugié(e), m/f	Flüchtling, m
critère, m de subvention, f	Förderkriterien, n
axe, m de subvention, m	Förderlinie, f
membre, m de soutien, m	Fördermitglied, n
fondation, f distributive	fördernde Stiftung, f
programme, m d'aide, f/ de subvention, f	Förderprogramm, n
banque, f de données, f des programmes, m de subventions, f/ de financements, m	Förderprogrammdatenbank, f
recherche, f	Forschung, f
Formation, f	Fortbildung, f
stage, m (de perfectionnement, m)	Fortbildungslehrgang, m
centre, m de formation, f	Fortbildungszentrum, n
ressources, f fossiles	fossile Ressourcen, f
groupe, m (parlementaire/ municipal)	Fraktion, f
chef, m de groupe, m municipal	Fraktionsgeschäftsführer, m
séance, f	Fraktionssitzung, f
apprendre le français, m	Französisch, n lernen
travailleur, m/ professionnel, m indépendant; personne, f qui exerce une profession, f libérale	FreiberuflerIn, m/f
profession, f libérale	freier Beruf, m
coordination, f des volontaires/ bénévoles, m	Freiwilligenkoordination, f

engagement, m volontaire	freiwilliges Engagement, n
relations, f amicales	freundschaftliche Beziehungen, f
fertile	fruchtbar
fertilité, f	Fruchtbarkeit, f
fruits, m	Früchte, f
rotation, f des cultures, f	Fruchtfolge, f
cadre, m supérieur	Führungskraft, f
culture, f managériale	Führungskultur, f
Collecte, f de fonds, f	Fundraising, n
fourche, f	Gabel, f
jardinier, m/ jardinière, f	GärtnerIn m/f
agriculture, f urbaine (AU)	Gärtnern, n in der Stadt, f
collectivité, f territoriale	Gebietskörperschaft, f
sans frais, m; gratuit	gebührenfrei
salaire, m	Gehalt, m
vote, m à bulletin, m secret	geheime Wahl, f
argent, m	Geld, n
don, m d'argent, m	Geldspende, f
commune, f	Gemeinde, f
règlement, m communal	Gemeindeordnung, f
conseil, m municipal	Gemeinderat, m
ensemble	gemeinsam
cultiver collectivement	gemeinsam bearbeiten
récolter ensemble	gemeinsam ernten
jardiner ensemble	gemeinsam gärtnern
penser collectivement	gemeinsam planen
repas, m communs	gemeinsame Mahlzeiten, f
valeurs, f communes	gemeinsame Werte, m
travail, m communautaire	Gemeinwesenarbeit, f
bien, m commun	Gemeinwohl, n
bilan, m du bien commun, m	Gemeinwohlbilanz, f
légumes, m	Gemüse, n
produire des légumes, m et des fruits, m	Gemüse, n und Obst, n erzeugen
maraîchage, m	Gemüseanbau, m
jardin, m potager	Gemüsegarten, m
maraîcher, m; maraîchère, f	GemüsegärtnerIn, m/f
épluchures, f	Gemüsereste, m
sorte, f de légumes, m	Gemüsesorte, f
coopérative, f	Genossenschaft, f
organisme, m génétiquement modifié (OGM)	gentechnisch veränderter Organismus, m
équitable	gerecht; fair
gérant(e), m/f; directeur, m/ directrice, f	GeschäftsführerIn, m/f
règlement, m	Geschäftsordnung, f
monde, m des affaires, f	Geschäftswelt, f
SARL, f (société, f à responsabilité, f limitée)	Gesellschaft, f bürgerlichen Rechts, n
loi, f	Gesetz, n
poudre, f de roche, f	Gesteinsmehl, n
manger sainement	gesund essen
manger sainement	gesund essen
bon sens, m	gesunder Menschenverstand, m

santé, f	Gesundheit, f
céréale, f; blé, m	Getreide, m
syndicat, m	Gewerkschaft, f
poison, m	Gift, n
toxique	giftig
équilibre, m	Gleichgewicht, n
mondialisation, f	Globalisierung, f
fourche-bêche, f; fourche, f	Grabegabel, f
creuser	graben
herbes, f coupées	Grasschnitt, m
transfrontalier	grenzüberschreitend
revenu, m de base (universel)	Grundeinkommen, n
engrais, m vert	Gründünger, m
nappe, f phréatique	Grundwasser, n
espace, m vert	Grünfläche, f
établir de bons rapports, m avec ...	gute Beziehungen, f aufbauen mit ...
binette, f	Hacke, f
hacher	hacken
assurance, f responsabilité, f civile	Haftpflichtversicherung, f
métier, m; artisanat, m	Handwerk, n
noyau, m dur	harter Kern, m
points-clés, m	Hauptpunkte, m
budget, m	Haushalt, m
ménage, m (privé)	Haushalt, m (privater)
plantes, f médicinales	Heilkräuter, n
chauffage, m	Heizung, f
enjeu, m; défi, m	Herausforderung, f
défi, m	Herausforderung, f
foin, m	Heu, n
aujourd'hui et demain	heute und morgen
conseil, m d'administration, f hiérarchique	hierarchischer Vorstand, m
organisation, f caritative/ humanitaire	Hilfsorganisation, f
surmonter les obstacles, m	Hindernisse, n überwinden
politique, f de couloir	Hinterzimmerpolitik, f
chaleur, f	Hitze, f
plate-bande, f surélevée	Hochbeet, n
bois, m	Holz, n
plaquette forestière, f	Holzhackschnitzel, n
miel, m	Honig, m
honoraire, m	Honorar, n
poudre, f de corne	Hornmehl, n
culture, m sur butte, f	Hügelbeet, n
humus, m	Humus, m
formation, f d'humus, m	Humusaufbau, m
famine, f	Hungersnot, f
présenter une idée, f	Idee, f präsentieren
hérisson, m	Igel, m
en contrepartie, f; en échange, m	im Gegenzug, m
immission, m; nuisance, f	Immission, f
importation, f	Import, m

entrer en vigueur, f	in Kraft, f treten
indicateur, m	Indikator, m
recueillir des informations, f	Informationen, f sammeln
échange, m d'informations, f	Informationsaustausch, m
flux, m d'information, f	Informationsfluss, m
Infrastructure, f	Infrastruktur, f
contenu, m	Inhalt, m
résumer le contenu, m	Inhalt, m zusammenfassen
initiative, f; groupe, m	Initiative, f; Gruppe, f
(in)novateur; (in)novatrice	innovativ
innover	innovieren
insertion, f (sociale, professionnelle)	Integration, f
jardin, m interculturel	interkultureller Garten, m
groupe, m international; multinationale, f	internationaler Konzern, m
mouvement, m international	internationle Bewegung, f
site, m internet	Internetauftritt, m; Website, f
internaute, m	InternetnutzerIn, m/f
investissement, m	Investition f
certification ISO, f	ISO-Zertifizierung, f
isolation, f de la maison, f	Isolierung, f des Hauses, n
rapport, m annuel	Jahresbericht, m
planification, f annuelle	Jahresplanung, f
sarcler	jäten
groseille, f	Johannisbeere, f rot
cassis, m	Johannisbeere, f schwarz
sac, m de jute, f	Jutesack, m
marc, m de café, m	Kaffeersatz, m
potasse, f	Kalium, n
lutte, f contre la pauvreté, f	Kampf m gegen die Armut, f
achat, m	Kauf, m
acheter	kaufen
germer	keimen
enfant, m	Kind, n
petites et moyennes entreprises, f (PME)	Klein- und Mittelbetriebe, m (KMB); klein- und mittelständische Unternehmen, n (KMU)
placette, f de compostage, m partagée	kleiner Gemeinschafts-Kompostplatz, m
climat, m	Klima, n
réchauffement, m climatique	Klimaerwärmung, f
justice, f climatique	Klimagerechtigkeit, f
changement, m climatique	Klimawandel, m
savoir-faire, m	Knowhow, n
charbon, m	Kohle, f
matière, f carbonée; carbone, m	Kohlenstoff, m
carbone, m; dioxyde de carbone, m (CO2)	Kohlenstoff, m; Kohlenstoffdioxid, n (CO2)
hydrocarbure, m	Kohlenwasserstoff, m
conseil, m d'administration, f collégial	kollegialer Vorstand, m
politique, f locale	Kommunalpolitik, f
?	Kommunalsatzung, f
collectivité, f territoriale	Kommune, f
lieu, m de communication, f	Kommunikationsort, m

domaine, m de compétence, f	Kompetenzbereich, m
acquérir des compétences, f	Kompetenzen, f erwerben
relations, f complexes entre ...	komplexe Beziehungen, f zwischen ...
compost, m	Kompost, m
retournement, m du compost, m	Kompost, m umsetzen
tas, m de compost, m	Komposthaufen, m
ver, m de compost, m	Kompostwurm, m
lombriculture, f	Kompostwurmzucht, f
conjoncture, f	Konjunktur, f
cycles, m économiques	Konjunkturzyklen, m
consommateur, m	Konsument, m
agriculture, f conventionnelle	konventionelle Landwirtschaft, f
Concept, m relations publiques, f	Konzept, n der Öffentlichkeitsarbeit, f
concept, m de mise, f en réseau, m	Konzept, n der Vernetzung, f
frais, m; coûts, m	Kosten, f
assurance, f maladie	Krankenversicherung, f
assurance, f maladie	Krankenversicherung, f
guerre, f	Krieg, m
réfugié(e), m/f de guerre, f	Kriegsflüchtling, m
établir des critères, m	Kriterien, n erstellen
critique, f	kritisch
manifestation, f	Kundgebung, f
licencier qn.	kündigen (jmd.)
protection, f contre le licenciement, m	Kündigungsschutz, m
cours, m	Kurs, m
organiser et tenir un cours, m	Kurs, m organisieren und durchführen
magasin, m; boutique, f	Laden, m
Land, m	Land, n; Bundesland, n
arrondissement, m	Landkreis, m
exploitation, f agricole	landwirtschaftlicher Betrieb, m
développement, m à long terme, m	langfristige Entwicklung, f
projet, m à long terme, m	langfristiges Projekt, n
objectif, m à long terme, m	langfristiges Ziel, n
(ordinateur) portable, m	Laptop, m; Notebook, n
culture, f en lasagne, f	Lasagnebeet, n
imprimante, f laser, m	Laserdrucker, m
vélo, m de transport, m; vélo, m cargo	Lastenrad, n
feuilles, f mortes	Laub, n
habitat, m	Lebensraum, m
être, m vivant	Lebewesen, n
légumineuses, f	Leguminosen, f
argile, f; sol, m argileux	Lehm, m; Ton, m
apprenti(e), m/f	Lehrling, m
apprentissage, m	Lehrlingsausbildung, f
intérim, m; travail, m intérimaire	Leiharbeit, f
question, f directrice	Leitfrage, f
ligne, f directrice	Leitlinie, f
comité, m de pilotage, m	Lenkungsausschuss, m
jardin, m pédagogique	Lerngarten, m
jardin, m pédagogique	Lerngarten, m

lieu, m d'apprentissage, m	Lernort, m
livreur, m	Lieferant, m
livrable	lieferbar
livraison, f	Lieferung, f
Travail, m de lobbying, m/ de persuasion, f	Lobbyarbeit, f; Überzeugungsarbeit, f
maintien, m du paiement, m du salaire, m	Lohnfortzahlung, f
agenda 21 local, m	Lokale Agenda 21, f
processus, m de l'agenda 21 local	Lokaler Agenda 21-Prozeß, m
proposer une solution, f	Lösung, f vorschlagen
air, m	Luft, f
qualité, f de l'air, m	Luftqualität, f
viabilité, f d'un projet, m	Machbarkeit, f eines Projekts, n
sol, m pauvre	magerer Boden, m
manifestation, f en silence, m	Mahnwache, f
leadership, m du marché, m	Marktführung, f
non-marchand	marktunabhängig
adopter/ prendre des mesures, f	Maßnahmen, f ergreifen
taupe, m	Maulwurf, m
mer, f	Meer, n
jardin, m intergénérationnel	Mehrgenerationen-Garten, m
majorité, f	Mehrheit, f
taxe, f sur la valeur, f ajoutée (TVA)	Mehrwertsteuer, f (MwSt.)
jalón, m; étape, f de référence, f	Meilenstein, m
inscrivez-vous chez ...	melden Sie sich an bei ...
personnes, f aux revenus, m moyens	Menschen, m mit geringem Einkommen, n
droits, m de l'Homme, m	Menschenrechte, n
trafic, m de migrants, m	Menschenschmuggel, m
humanité, f	Menschheit, f
loyer, m	Miete, f
louer	mieten
migrant(e), m/f	MigrantIn, m/f
micro-organisme, m	Mikroorganismen, m
salaire, m minimum (SMIC)	Mindestlohn, m
engrais, m minéraux	Mineraldünger, m
culture, f mixte	Mischkultur, f
fumier, m	Mist, m
gestion, f sociale	Mitbestimmung, f
membre, m	Mitglied, n
membre, m; adhérent(e), m/f	Mitglied, n
assemblée, f générale	Mitgliederversammlung, f
revue, f des membres, m	Mitgliederzeitschrift, f
appel, m de fonds, m	Mittelanforderung, f
Moderation, f; animation, f de débat, f; médiation, f	Moderation, f
fiche, f aide-mémoire	Moderationskarte, f
animateur, m/ animatrice, f	ModeratorIn, m/f
modernisation, f	Modernisierung, f
salaire, m mensuel	Monatsgehalt, n
monoculture, f	Monokultur, f
motivé(e)	motiviert

paillis, m; paillage, m	Mulch, m
déchets, m	Müll, m
benne, f (à ordures, f)	Müllcontainer, m
tri, m sélectif (des déchets, m)	Mülltrennung, f
voisin(e), m/f	NachbarIn, m/f
voisinage, m	Nachbarschaft, f
jardin, m de voisinage	Nachbarschaftsgarten, m
développement, m soutenable/ durable	nachhaltige Entwicklung, f
agriculture, f durable	nachhaltige Landwirtschaft, f
tourisme, m équitable/ durable	nachhaltiger Tourismus, m
apprentissage, m en profondeur, f	nachhaltiges Lernen, n
Durabilité/ Soutenabilité	Nachhaltigkeit
durabilité, f; soutenabilité, f	Nachhaltigkeit, f
rapport, m de durabilité, f	Nachhaltigkeitsbericht, m
Gestion de la durabilité	Nachhaltigkeitsmanagement
gestion, f de la durabilité, f	Nachhaltigkeitsmanagement, n
démarche, f de développement, m durable	Nachhaltigkeitsprozeß, m
conseil, m de développement durable, m	Nachhaltigkeitsrat, m
inconvéient, m	Nachteil, m
repair café, m spécial couture, f	Näh-Café, n
situé près de l'habitat, m	nahe der Wohnung, f gelegen
élément, m nutritif	Nährstoff, m
nutriments, m; aliments, m	Nährstoffe, f
besoin, m alimentaire	Nahrungsbedarf, m
chaîne, f alimentaire	Nahrungskette, f
jardiner au naturel	natürlich gärtnern
équilibre, m naturel	natürliches Gleichgewicht, n
protection, f de la nature, f	Naturschutz, m
réserve, f naturelle	Naturschutzgebiet, n
association, f de protection, f de la nature, f	Naturschutzverband, m
non-manufacturé	nicht-industriell
organisation, f non-gouvernementale (ONG)	Nicht-Regierungsorganisation, f (NGO)
utilisation, f	Nutzung, f
sans abri, m	obdachlos
sans-abri m/f, sans domicile, m fixe (S.D.F.)	Obdachloser, m/ Obdachlose, f
Monsieur le maire, m/ Madame la maire, f	OberbürgermeisterIn, m/f
surface, f	Oberfläche, f
surface, f	Oberfläche, f
sorte, f de fruits, m	Obstsorte, f
ouvert(e) à tous	offen für alle
espace, m public	öffentliche Fläche, f
relations, f publiques	Öffentlichkeitsarbeit, f
sans chimie, f	ohne Chemie, f
sans machines, f	ohne Maschinen, f
sans pesticides, m	ohne Pestizide, n
sans palissades, f	ohne Zäune, m
agriculture, f biologique	Öko-Landbau, m
milieu, m écolo	Öko-Milieu, n
écobilan, m	Ökobilanz, f
écovillage, m	Ökodorf, n

Ecologie, f	Ökologie, f
empreinte, f écologique	ökologischer Fußabdruck, m
Economie, f	Ökonomie, f
taxe, f écologique; écotaxe, f	Ökosteuern, f
écosystème, m	Ökosystem, n
écoquartier, m	Ökoviertel, n
business, m en ligne, f	Online-Geschäft, n
calendrier, m en ligne	Online-Kalender, m
fond, m de dotation, m opérateur	operative Stiftung, f
créer un dossier, m	Ordner, m anlegen
développement, m organisationnel	Organisationsentwicklung, f
déchets, m organiques	organische Abfälle, m
océan, m	Ozean, m
couche, f d'ozone, m	Ozonschicht, f
bail, m	Pacht, f
papier, m kraft	Packpapier, n
partenariat, m avec ...	Partnerschaft, f mit ...
parcelle, f	Parzelle, f
maison, f passive	Passivhaus, n
par courriel, m	per Email, f
démarche, f permaculturelle	Permakultur-Methode, f
permaculture, f	Permakultur, f
personne, f à mobilité réduite	Person, f mit Mobilitätseinschränkung
conviction, f personnelle	persönliche Überzeugung, f
perspective, f	Perspektive, f
plante, f	Pflanze, f
produit, m phytosanitaire	Pflanzenschutzmittel, n
croissance, f des plantes, f	Pflanzenwachstum, n
pH, m	pH-Wert, m
groupe, m pharmaceutique	Pharmakonzern, m
phosphore, m	Phosphor, m
programme, m pilote	Pilotprogramm, n
punaise, f	Pinnadel, f
tableau, m d'affichage, m	Pinwand, f
pionnier, m	Pionier, m
affiche, f	Plakat, n
planète, f	Planet, m
potentiel, m	Potential, n
pratique	praktisch
conseils, m pratiques	praktische Ratschläge, m
tarif, m	Preisliste, f
communiqué de presse, m	Presseerklärung, f; Pressemitteilung, f
presse, f écrite	Printmedien, n
consommation, f individuelle	privater Verbrauch, m; Pro-Kopf-Verbrauch, m
un problème, m surgit/ apparaît	Problem, n taucht auf
produit, m	Produkt, n
?	Produkthaushalt, m
facteurs, m de production, f	Produktionsfaktoren, m
profit, m; bénéfice, m	Profit, m; Gewinn, m
projet, m	Projekt, n

concrétiser un projet, m	Projekt, n konkretisieren
diriger un projet, m	Projekt, n leiten
réaliser un projet, m	Projekt, n verwirklichen
groupe, m (de) projet, m	Projektgruppe, f
groupe, m de projet, m	Projektgruppe, f
gestion f/ organisation, f de projet, m	Projektmanagement, n
porteur, m de projets, m	ProjektträgerIn, m/f
compte-rendu, m	Protokoll, n
travail, m de quartier, m	Quartiersarbeit, f
conseil, m de quartier, m	Quartiersrat, m
source, f	Quelle, f
gazon, m	Rasen, m
plan, m d'occupation, f des locaux, m	Raumbelegungsplan, m
locaux, m	Räume, m
rateau, m	Rechen, m
statut, m juridique	Rechtsform, f
recyclage, m	Recycling, n
recyclage, m	Recycling, n
réforme, f	Reform, f
projets, m de réforme, f	Reformpläne, m
établir des règles, f	Regeln, f erstellen
respecter des normes, f	Regeln, f respektieren
pluie, f	Regen, m
eau, f de pluie, f	Regenwasser, n
lombric, m; ver, m de terre, f	Regenwurm, m
gouvernement, m	Regierung, f
district, m	Regierungsbezirk, m
monnaie, f régionale complémentaire	regionale Komplementärwährung, f
produits, m régionaux	regionale Produkte, n
fédération, f régionale	Regionalverband, m
frais, m de déplacement, m	Reisekosten, f
pertinence, f	Relevanz, f
rendement, m	Rendite, f
retraite, f	Rente, f; Pension, f
assurance, f retraite, f	Rentenversicherung, f
retraité(e), m/f; pensionnaire, m	RentnerIn, m/f; Pensionär, m
repair café, m	Repair-Café, n
réparer	reparieren
résilience, f	Resilienz, f
consommation, f de ressources, f	Ressourcenverbrauch, m
gaspillage, m de ressources, f	Ressourcenverschwendung, f
anticiper les risques, m	Risiken, n vorhersehen
risque, m	Risiko, m
risque, m pour la santé, f	Risiko, n für die Gesundheit, f
refuge, m pour ...	Rückzugsort, m für ...
bombe, f de graines, f	Saatbombe, f
semence, f	Saatgut, n
employé(e) municipal(e), m/f	SachbearbeiterIn, m/f
don, m en nature, f	Sachspende, f
non-hybride	samenfest

sol, m sableux	Sandboden, m
statut, m	Satzung, f
oxygène, m	Sauerstoff, m
scanner, m; numériseur, m	Scanner, m
nuisible	schädlich
pelle, f	Schaufel, f
sol, m limoneux	schluffiger Boden, m
compétence, f clé	Schlüsselkompetenz, f
produit, m clé	Schlüsselprodukt, n
papillon, m	Schmetterling, m
escargot, m; limace, f	Schnecke, f
jardin, m familial	Schrebergarten, m
formation, f scolaire	Schulbildung, f
dettes, f	Schulden, f
école, f	Schule, f
polycopiés, m	Schulungsunterlagen, f
métal, m lourd	Schwermetall, n
boutique, f d'occasion; magasin, m de seconde main, f	Secondhandladen, m
entraide, f	Selbsthilfe, f
groupe, m de soutien	Selbsthilfegruppe, f
autosubsistance, f alimentaire	Selbstversorgung, f
entreprise, f auto-gérée	Selbstverwaltetes Unternehmen, n
autogestion, f	Selbstverwaltung, f
séminaire, m	Seminar, n
habitat, m participatif pour séniors, m	Senioren-genossenschaft, f
faux, f	Sense, f
faucher	sensen
serveur, m	Server, m
serveur, m	Server, m
salle, f des serveurs, m	Serverraum, m
nouveau plant, m	Setzling, m
prendre conscience, f de qqch.	sich etwas bewusst werden
s'opposer à qn./qqch.	sich wehren gegen jmd./etwas
point, m de vue, f	Sichtweise, f
séance, f; réunion, f	Sitzung, f; Treffen, n; Besprechung, f
smartphone, m	Smartphone, n
logiciel, m	Software, f
panneau, m solaire/ photovoltaïque	Solarpanel, m
lotissement, m solaire	Solarsiedlung, f
solidaire	solidarisch
agriculture, f solidaire	Solidarische Landwirtschaft, f
économie, f solidaire	Solidarische Ökonomie, f
soleil, m	Sonne, f
énergie, f solaire	Sonnenenergie, f
travailleur, m social; assistant(e), m/f social(e)	SozialarbeiterIn, m/f
services, m sociaux	Sozialdienst, m
activité, f sociale	soziale Aktivität, f
mixité, f sociale	soziale Durchmischung, f
équité, f/ justice, f sociale	soziale Gerechtigkeit, f

innovation, f sociale	soziale Innovation, f
compétence, f relationnelle	soziale Kompetenz, f
mixité, f sociale	soziale Mischung, f
précarité, f sociale	soziale Unsicherheit, f
créer des liens, m sociaux	soziale Verbindungen, f schaffen
zone, f urbaine sensible	sozialer Brennpunkt, m
transformation, f sociale	sozialer Wandel, m
cohésion, f sociale	sozialer Zusammenhalt, m
Domaine, m social	Soziales
réseau, m social	soziales Netzwerk, n
aide, f sociale	Sozialhilfe, f
chomeur, m en fin, f de droits, m	SozialhilfeempfängerIn, m/f
prestation, f sociale	Sozialleistung, f
partenaires, m sociaux	Sozialpartner, m
politique, f sociale	Sozialpolitik, f
sécurité, f sociale	Sozialversicherung, f
sécurité, f sociale	Sozialversicherung, f
administration, f sociale	Sozialverwaltung, f
science, f sociale	Sozialwissenschaft, f
logement, m social	Sozialwohnung, f
dossier, m "spam"	Spam-Ordner, m
faire des économies, f	sparen
bêche, f	Spaten, m
don, m	Spende, f
appel, m aux dons, m	Spendenaufruf, m
reçu, m de don, m	Spendenbescheinigung, f
plate-forme, f de dons, m	Spendenplattform, f
parrainage, m; sponsoring, m	Sponsoring, n
rencontres, f spontanées	spontane Begegnungen, f
barrière, f linguistique	Sprachbarriere, f
apprendre une langue, f	Sprache, f erlernen
acquisition, f d'une langue, f	Spracherwerb, m
connaissances, f linguistiques	Sprachkenntnisse, f
cours, m de langue, f	Sprachkurs, m
école, f de langues, f	Sprachschule, f
porte-parole, m/f	SprecherIn, m/f
dépenses, f publiques	Staatsausgaben, f
département, m; service, m	Stabsstelle, f
groseille, f à maquereau	Stachelbeere, f
ville, f	Stadt, f
conseiller, m/ conseillère, f municipal(e)	Stadtrat, m/ Stadträtin, f
projet, m de quartier, m	Stadtteil-Projekt, n
quartier, m	Stadtteil, m
administration, f municipale	Stadtverwaltung, f
disponibilité, f constante	ständige Erreichbarkeit, f
plante, f exigeante en engrais, m	Starkzehrer, m
arbuste, m	Staude, f
suppression, f d'emplois, m	Stellenabbau, m
taxe, f; impôt, m	Steuer, f
augmentation, f des impôts, m	Steuererhöhung, f

déclaration, f fiscale	Steuererklärung, f
baisse, f d'impôts, m	Steuersenkung, f
azote, m	Stickstoff, m
fondation, f	Stiftung, f
banque, f de données, f des fondations, f	Stiftungsdatenbank, f
fondations, m associées	Stiftungsverband, m
membre, m votant	stimmberechtigtes Mitglied, n
tram, m	Straßenbahn, f
arbuste, m; buisson, m	Strauch, m
branchage, m	Strauchschnitt, m
grève, f	Streik, m
pré-verger, m	Streuobstwiese, f
paille, f	Stroh, n
courant, m; électricité, f	Strom, m
panne, f de courant, m	Stromausfall, m
alimentation, f en courant, m	Stromversorgung, f
tarif, m horaire	Stundensatz, m
substrat, m	Substrat, n
sous-traitant, m	Subunternehmer, m
supermarché, m	Supermarkt, m
système, m	System, n
logique, f (du/ de) système, m	Systemlogik, f
journée, f portes ouvertes, f	Tag, m der offenen Tür, f
ordre, m du jour, m	Tagesordnung, f, Traktandenliste, f (ch)
négociations, f salariales	Tarifverhandlungen, f
rapport, m d'activité, f	Tätigkeitsbericht, m
équipe, f	Team, n
bâtir une équipe, f	Team, n aufbauen
membre, m d'une équipe, f	Teammitglied, n
technique, f	Technik, f
partager	teilen
cotisation, f pour la participation, f	Teilnahmebeitrag, m
confirmation, f de participation, f	Teilnahmebestätigung, f
participer à qqch.	teilnehmen an etwas
participant(e), m/f	TeilnehmerIn, m/f
travail, m à temps, m partiel	Teilzeitarbeit, f
amplitude, f thermique	Temperaturschwankung, f
organisation, f territoriale	Territoriale Gliederung, f/ Organisation, f
sujet, m	Thema, n
théorie, f et pratique, f	Theorie, f und Praxis, f
écologie, f profonde	Tiefenökologie, f
animal, m/ animaux pl.	Tier, n
monde/ règne animal, m; faune, f	Tierwelt, f; Fauna, f
imprimante, f à jet, m d'encre, f	Tintenstrahldrucker, m
tourbe, f	Torf, m
rencontre, f	Treffen, n
lieu, m de rencontre, f	Treffpunkt, m
gaz, m à effet, m de serre, f	Treibhausgas, m
sec; sèche	trocken
indemnité, f transitoire	Übergangsgeld, n

période, f de transition, f	Übergangszeit, f
inondation, f	Überschwemmung, f
traducteur, m/ traductrice, f	ÜbersetzerIn, m/f
virer	überweisen
virement, m	Überweisung, f
retourner le sol, m	umgraben
environnement, m	Umwelt, f
catastrophe, f environnementale	Umweltkatastrophe, f
notion, f environnementale de la durabilité, f/ soutenabilité, f	umweltlastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m
gestion, f environnementale	Umweltmanagement, n
ministère, m de l'environnement, m	Umweltministerium, n
politique, f de l'environnement, m; politique, m environnementale	Umweltpolitik, f
indépendant(e)	unabhängig
croissance, f illimitée	unbegrenztes Wachstum, n
non traité	unbehandelt
assurance, f accident, m	Unfallversicherung, f
emploi, m précaire	ungesicherter Arbeitsplatz, m
mauvaises herbes, f	Unkraut, n
précarité, f de l'emploi, m	unsichere Arbeitsverhältnisse, n
au-dessous du seuil, m de pauvreté, f	unter der Armutsgrenze, f
entreprise, f	Unternehmen, n
entrepreneur, m	UnternehmerIn, m/f
sous-représenté	unterrepräsentiert
imprévu(e)	unvorhergesehen; nicht vorhergesehen
intempéries, f	Unwetter, n
télécharger en amont	uploaden
jardin, m urbain	Urbaner Garten, m
jardin, m partagé urbain	Urbaner Gemeinschaftsgarten, m
congé, m; vacances, f	Urlaub, m
13ème mois, m	Urlaubsgeld, n
végétation, f; flore, f	Vegetation, f; Flora, f
manifestation, f; évènement, m	Veranstaltung, f
améliorer	verbessern
évapotranspiration, f	Verdunstung, f
association, f	Verein, m
accord, m	Vereinbarung, f
assurance, f responsabilité, f civile pour association, f	Vereinshaftpflichtversicherung, f
Droit, m et organisation, f des associations, f	Vereinsrecht, n; Vereinsorganisation, f
Organisation, f des Nations, f Unies (ONU)	Vereinte Nationen (UN; UNO), f
négociier	verhandeln
vente, f	Verkauf, m
vendre	verkaufen
politique, m des transports	Verkehrspolitik, f
transition, f du trafic, m	Verkehrswende, f
perdants, m de la mondialisation, f	Verlierer, m der Globalisierung, f
mise, f en réseau, m	Vernetzung, f
Mise, f en réseau, m	Vernetzung, f

se décomposer	verrotten
déplacer à ... (date, f)	verschieben auf ... (Datum, n)
des compétences, f différentes	verschiedene Kompetenzen, f
embellir	verschönern
disparition, f des ressources, f fossiles	Verschwinden, n der fossilen Ressourcen, f
assurance, f	Versicherung, f
assurance, f	Versicherung, f
assurance, f pour les bénévoles, m	Versicherung, f für Ehrenamtliche, m
courtier, m en assurances, f	VersicherungsmaklerIn, m/f
problème, m de ravitaillement, m	Versorgungsproblem, n
délai, m	Verspätung, f
point, m de distribution, f	Verteilerstelle, f
contrat, m	Vertrag, m
conclure un contrat, m	Vertrag, m schließen
?	Verwaltungsvorlage, f
justificatif, m	Verwendungsnachweis, m
diversité, f	Vielfalt, f
visualisation, f	Visualisierung, f
oiseau, m/ oiseaux pl.	Vogel, m
université, f populaire	Volkshochschule, f
économie, f nationale	Volkswirtschaft, f
plein emploi, m	Vollbeschäftigung, f
supérieur, m; supérieur hiérarchique, m	Vorgesetzter, m/ Vorgesetzte, f
disponible; en stock	vorrätig
proposition, f	Vorschlag, m
conseil, m d'administration, f	Vorstand, m
avantage, m	Vorteil, m
croissance, f	Wachstum, n
élection, f	Wahl, f
campagne, f électorale	Wahlkampf, m
responsable du scrutin, m/f	WahlleiterIn, m/f
bulletin, m de vote, m	Wahlzettel, m
forêt, f	Wald, m
jardin, m forestier/ boisé	Waldgarten, m
changement, m	Wandel, m
marchandise, f	Ware, f
récupération, f de chaleur, f	Wärmerückgewinnung, f
eau, f	Wasser n
eau, f	Wasser, n
vapeur, f d'eau, f	Wasserdampf, m
centrale, f hydroélectrique	Wasserkraftwerk, n
cycle, m de l'eau, f	Wasserkreislauf, m
webinaire, m/ webinar, m	Webinar, n
formation, f continue	Weiterbildung, f
monde, m; Terre, f	Welt, f; Erde, f
population, f mondiale	Weltbevölkerung, f
publicité, f/ pub, f	Werbung, f
jour, m ouvrable	Werktag, m
mutualiser les outils, m	Werkzeuge, n gemeinsam nutzen
essentiel	wesentlich

résistance, f	Widerstand, m
plantes, f/ herbes, f sauvages	Wildkräuter, n
volonté, f	Wille, m
volonté, f	Wille, m
vent, m	Wind, m
éolienne, f	Windrad, n
évaluation, f	Wirkungsmessung, f
mesure, f de l'efficacité, f	Wirkungsmessung, f
relations, f commerciales	wirtschaftliche Beziehungen, f
facteur, m économique	Wirtschaftsfaktor, m
crise, f économique	Wirtschaftskrise, f
situation, f économique	Wirtschaftslage, f
notion, f économique de la durabilité, f/ soutenabilité, f	wirtschaftslastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m
ministère, m de l'économie, f	Wirtschaftsministerium, n
politique, f économique	Wirtschaftspolitik, f
croissance, f économique	Wirtschaftswachstum, n
branche, f de l'économie	Wirtschaftszweig, m
science, f	Wissenschaft, f
scientifique, m	Wissenschaftler, m
accès m wifi m	WLAN-Zugang, m
wifi, m	WLAN, n
aide, f personnalisée au logement, m (APL)	Wohngeld, n
habitat, m groupé	Wohngruppe, f
marché, m du logement, m	Wohnungsmarkt, m
workshop, m; atelier, m	Workshop, m
atelier, m	Workshop, m
vermicompost, m; lombricompost, m	Wurmkompost, m
vermicomposteur, m	Wurmkomposter, m
racine, f	Wurzel, f
racine, f	Wurzel, f
paiement, m	Zahlung, f
salarié(e) intérimaire, m/f	Zeitarbeiter, m
journal, m; revue, f; magazine, m	Zeitschrift, f
don, m de temps, m	Zeitspende, f
détruire	zerstören
ravageur	zerstörend; zerstörerisch
objectif, m	Ziel, n
terme, m cible?	Zielbegriff, m
groupe, m cible	Zielgruppe, f
intérêts, m	Zinsen, m
société, f civile	Zivilgesellschaft, f
envisager l'avenir, m	Zukunft, f in den Blick, m nehmen
générations, f futures	zukünftige Generationen, f
jardiner ensemble	zusammen gärtnern
vivre ensemble	zusammen leben
coopération, f	Zusammenarbeit, f
subvention, f	Zuschuß, m
baillieur, m de fond, m	ZuschußgeberIn, m/f
branchages, m	Zweigwerk, n

travail, m d'appoint	Zweitjob, m
Bund, m	Bund, m
union, f européenne (UE)	Europäische Union (EU), f
Organisation, f des Nations, f Unies (ONU)	Vereinte Nationen (UN; UNO), f
politique, f locale	Kommunalpolitik, f
conseil, m municipal	Gemeinderat, m
conseiller, m/ conseillère, f municipal(e)	Stadtrat, m/ Stadträtin, f
conseil, m de quartier, m	Quartiersrat, m
groupe, m (parlementaire/ municipal)	Fraktion, f
séance, f	Fraktionssitzung, f
chef, m de groupe, m municipal	Fraktionsgeschäftsführer, m
comité, m; organe, m	Ausschuß, m
comité, m/ organe, m décisionnaire	beschließender Ausschuß, m
comité, m/ organe, m consultatif	empfehlender Ausschuß, m
conseil, m consultatif	Beirat, m
administration, f municipale	Stadtverwaltung, f
maire adjoint(e), m/f	BürgermeisterIn, m/f
Monsieur le maire, m/ Madame la maire, f	OberbürgermeisterIn, m/f
département, m	Dezernat, n
?	DezernentIn (BürgermeisterIn)
?	Dezernentenkonferenz, f
département, m; service, m	Stabsstelle, f
groupe, m de projet, m	Projektgruppe, f
service, m	Amt, n
chef de service, m/f	AmtsleiterIn, m/f
département, m	Abteilung, f
chef de département, m/f	AbteilungsleiterIn, m/f
employé(e) municipal(e), m/f	SachbearbeiterIn, m/f
règlement, m communal	Gemeindeordnung, f
?	Kommunalsatzung, f
perspective, f	Perspektive, f
logique, f (du/ de) système, m	Systemlogik, f
?	Verwaltungsvorlage, f
budget, m	Haushalt, m
?	Produkthaushalt, m
produit, m clé	Schlüsselprodukt, n
participation, f citoyenne	Bürgerbeteiligung, f
budget, m participatif	Beteiligungshaushalt, m
journal, m/ bulletin, m officiel	Amtsblatt, n
politique, f de couloir	Hinterzimmerpolitik, f

Nous remercions notre partenaire RENN Süd pour la prise en charge des couts d'impression.

Regionale Netzstellen Nachhaltigkeitsstrategien (RENN)

Worum geht's bei RENN.süd?

RENN steht für „**R**egionale **N**etzstellen **N**achhaltigkeitsstrategien“. Auf Empfehlung des Rates für nachhaltige Entwicklung (RNE) hat die Bundesregierung deutschlandweit vier RENN Stellen eingerichtet. RENN.süd ist neben RENN.nord, RENN.mitte und RENN.west eine davon.

RENN.süd umfasst die Bundesländer Baden-Württemberg und Bayern und trägt das Thema „Nachhaltig leben“ durch Unterstützung zivilgesellschaftlicher Akteure und Aktivitäten in die Breite.

Themenschwerpunkte sind nachhaltiger Konsum (Lebensmittel & Kleidung), nachhaltige Mobilität, Ressourcenschonung und nachhaltige Beschaffung. In diesen Bereichen ist es unser Ziel Kooperationen umzusetzen, Vernetzungsplattformen zu schaffen und gemeinsam Lernprozesse zu initiieren.

Was bietet RENN.süd?

- Wir vernetzen mit gleichgesinnten Initiativen und relevanten Akteuren
- Wir beraten und bieten Ihnen Qualifizierungsangebote
- Wir stellen Fachbroschüren und Informationsmaterialien zur Verfügung
- Wir unterstützen bei gemeinsamen Veranstaltungen und Veröffentlichungen

Wer steht hinter RENN.süd?

RENN.süd ist beim Nachhaltigkeitsbüro der Landesanstalt für Umwelt und Messungen Baden-Württemberg (LUBW) in Karlsruhe und beim Landesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement Bayern e.V. (LBE) in Nürnberg angesiedelt.

Kontakt

RENN.süd - Regionale Netzstellen Nachhaltigkeitsstrategien

Nachhaltigkeitsbüro der LUBW

Dorothee Lang

Griesbachstr. 1, 76185 Karlsruhe

0721/ 56 00 1297

Dorothee.lang@lubw.bwl.de